叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梦想家的世界(dreamer's World) 000001

2. 梦想家的世界(dreamer's World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想家的世界(Dreamer's World)
第1/2页

['driːmərz] [wɜːrld]
Dreamer's **World**
梦想家的 世界

梦想家的世界

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By **Bryce** **Walton**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [wɔːr] .
They **wanted** **a** **world** **without** **war** **.**
他们 通缉 一个 世界 没有 战争 .

他们想要一个没有战争的世界。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] : [steɪ] [ɪn][bed] .
The **answer** **was** **simple** **:** **Stay** **in** **bed** **.**
这 回答 曾是 简单的 : 停留 在 床 .

答案很简单：待在床上。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1952** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hʌm] ['stɑːrtɪd] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - .
A **warning** **hum** **started** **somewhere** **down** **in** **the** **audoviso** **.**
一个 警告 哼 开始 某处 向下 在 这 - .

音响设备下方某处传来一阵警告的嗡嗡声。

[greg] [stɛərd] .
Greg **stared** **.**
格雷格 凝视 .

格雷格愣住了。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [krɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Perspiration **crawled** **down** **his** **face** **.**
汗 爬行 向下 他的 脸 .

汗水顺着他的脸颊流了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
This **was** **it** **.**
这 曾是 它 .

就是这样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] .
This **was** **the** **end** **of** **the** **nightmare** **.**
这 曾是 这 结尾 的 这 恶梦 .

噩梦终于结束了。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pæt] ['nɪkəlz] .
This **had** **to** **be** **Pat** **Nichols** **.**
这 有 到 是 拍 尼科尔斯 .

这一定是帕特·尼科尔斯。

['æftər]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [greg][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌænəs'θiːʒə] !
After **seventy** **-** **two** **hours** **in** **which** **Greg** **had** **had** **to** **do** **without** **anesthesia** **!**
后 七十 - 二 小时 在 哪个 格雷格 有 有 到 做 没有 麻醉 !

格雷格在整整七十二个小时里都没有接受麻醉！

['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ri'ælətɪ] !
Seventy **-** **two** **hours** **of** **reality** **!**
七十 - 二 小时 的 现实 !

七十二小时的真实体验！

['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] !
Seventy **-** **two** **hours** **of** **consciousness** **!**
七十 - 二 小时 的 意识 !

七十二小时的清醒！

['kɑːnʃəsnəs] .
Consciousness **.**
意识 .

意识。

[ri'ælətɪ] .
Reality **.**
现实 .

现实。

[greg] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [seɪn] .
Greg **didn't** **know** **how** **he'd** **managed** **to** **remain** **sane** **.**
格雷格 没有 知道 如何 他会 管理 到 保持 理智 .

格雷格不知道自己是怎么保持理智的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][steɪdʒ] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]
It **seemed** **incredible** **that** **a** **man** **who** **had** **advanced** **to** **Stage** **Five** **in** **the**
它 似乎 极好的 那 一个 男人 WHO 有 先进的 到 阶段 五 在 这
[driːm] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [skeɪl] ,
Dream **Continuity** **Scale** **,**
梦 连续性 规模 ,

令人难以置信的是，一个在梦境连续性等级中达到第五阶段的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌænəs'θiːʒə] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [kʊd; kəd] ['sʌfər] ['sev(ə)nti] -
and **who** **had** **been** **in** **anesthesia** **most** **of** **the** **time** **,** **could** **suffer** **seventy** **-**
和 WHO 有 到过 在 麻醉 最多 的 这 时间 , 可以 遭受 七十 -
[tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] ,
two **hours** **of** **boring** **,**
二 小时 的 无聊的 ,

而且大部分时间都处于麻醉状态的人，能够忍受72小时的枯燥乏味。

[dræb] , ['drɪri] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [ri'ælәti] .

drab	,	**dreary**	**and**	**revolting**	**reality**	.
单调	,	凄凉	和	令人作呕的	现实	.

枯燥乏味、令人作呕的现实。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [seɪn] .

And	**still**	**be**	**sane**	.
和	仍然	是	理智	.

而且还要保持理智。

[pæt] ['nɪkәlz] [wʌz; wәz][ðә; ði] ['ænsәr] .

Pat	**Nichols**	**was**	**the**	**answer**	.
拍	尼科尔斯	曾是	这	回答	.

答案是帕特·尼科尔斯。

[hɜːr; hәr]['bɑːdi]['feɪdɪd]['ɪntuː][slɪm][ænd; ənd] ['lʌʃәs] ['foʊkәs][ɑːn][ðә; ði] [θriː] - [dɪm] [skriːn] .

Her	**body**	**faded**	**into**	**slim**	**and**	**luscious**	**focus**	**on**	**the**	**three**	**-**	**dim**	**screen**	**.**
她	身体	褪色	进入	苗条的	和	甜美	重点	在	这	三	-	暗淡	屏幕	.

在昏暗的屏幕上，她的身影逐渐变得纤细而诱人。

[hɜːr; hәr] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][waɪd] [maʊθ] [ðæt] [kɜːrld] [soʊ] [rɪ'pruːvɪŋli] .

Her	**brooding**	**eyes**	**and**	**wide**	**mouth**	**that**	**curled**	**so**	**reprovingly**	**.**
她	沉思	眼睛	和	宽的	嘴	那	卷曲	所以	责备地	.

她那双忧郁的眼睛和咧开的大嘴，嘴角带着责备的神情。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wәz][ðә; ði]['sɜːrt(ə)nti] : [ðɪs] [ɪz][noʊ] [driːm] .

In	**his**	**mind**	**was**	**the**	**certainty**	**:**	**This**	**is**	**no**	**dream**	**.**
在	他的	头脑	曾是	这	肯定	:	这	是	不	梦	.

他心中无比确信：这不是梦。

[ʃiː; ʃi][hæd; hәd] [gɔːn] ['saɪkoʊ] .

She	**had**	**gone**	**psycho**	**.**
她	有	已消失	心理	.

她精神失常了。

[hæd; hәd][fled][frʌm; frәm][ðә; ði] [kaʊl] ['ɪntuː][ðә; ði]['dredf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊәrz][ә'goʊ] .

Had	**fled**	**from**	**the**	**Cowl**	**into**	**the**	**dreadful**	**Outside**	**,**	**seventy**	**-**	**two**	**hours**	**ago**	**.**
有	逃亡	从	这	兜帽	进入	这	可怕	外部	,	七十	-	二	小时	前	.

七十二小时前，他逃离了兜帽，进入了可怕的外面世界。

[gɔːn] [tuː; tә][dʒɔɪn] [ðæt] [fә'nætɪkl] [gruːp] [ʌv; әv][viːn'juːsiәn] ['kɔlәnɪsts] ,

Gone	**to**	**join**	**that**	**fanatical**	**group**	**of**	**Venusian**	**Colonists**	**,**
已消失	到	加入	那	狂热的	团体	的	金星	殖民者	,

去加入那群狂热的金星殖民者了。

[ðoʊz] ['aʊtlɔː] ['skɪˌzɔɪdz] [huː] [plænd] [tuː; tә][stɑːrt]['oʊvәr][ɑːn]['viːnәs] .

those	**outlaw**	**schizoids**	**who**	**planned**	**to**	**start**	**over**	**on**	**Venus**	**.**
那些	取缔	精神分裂症	WHO	计划	到	开始	超过	在	金星	.

那些计划在金星上重新开始生活的精神分裂症患者。

" [pæt] !

"	**Pat**	**!**
"	拍	!

"拍！

" ['grɛgz] [hænd] [riːtʃt] [æz; әz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wәːnt, weənt][dʒʌst][ә; eɪ] [θriː] - [dɪm] ['ɪmɪdʒ] .

"	**Greg's**	**hand**	**reached**	**as**	**though**	**she**	**weren't**	**just**	**a**	**three**	**-**	**dim**	**image**	**.**
"	格雷格的	手	达到	作为	尽管	她	不是	只是	一个	三	-	暗淡	图像	.

"格雷格的手伸了过去，仿佛她不仅仅是一个模糊的影像。

" ['lɪs(ə)n] , [pæt] ! [θæŋk] [ðә; ði] [koʊdz] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['blæstɪd] [jet] .

"	**Listen**	**,**	**Pat**	**!**	**Thank**	**the**	**Codes**	**,**	**you**	**haven't**	**blasted**	**yet**	**.**
"	听	,	拍	!	感谢	这	代码	,	你	还没有	炸毁	然而	.

"听着，帕特！感谢老天，你还没被炸飞呢。"

[aɪv] [bɪn] ['kreɪzi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːl] .
I've been crazy , waiting for this call .
我已经 到过 疯狂的 , 等待 为了 这 称呼 .

我一直在焦急地等待这个电话。

[pæt] , [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [goʊ] ['ɪntuː] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ˌænəs'θiːʒə] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
Pat , I can't even go into integrated anesthesia without you around .
拍 , 我 不能 甚至 去 进入 融合的 麻醉 没有 你 大约 .

帕特，没有你在，我连综合麻醉都做不到。

[maɪ] [driːmz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['foʊkəs] [raɪt] . "
My dreams don't seem to focus right . "
我的 梦境 不 似乎 到 重点 正确的 . "

我的梦境似乎总是无法聚焦。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [greg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's too bad , Greg , " she said .
" 那就是 也 坏的 , 格雷格 , " 她 说 .

“那太可惜了，格雷格，”她说。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['sloʊli] .
He moistened his lips slowly .
他 湿润 他的 嘴唇 缓慢地 .

他缓缓地润了润嘴唇。

[hiː; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He slid his hand toward the warning button beneath the table .
他 滑行 他的 手 朝向 这 警告 按钮 下面 这 桌子 .

他将手伸向桌子下面的警告按钮。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her eyes didn't notice , never left his face .
她 眼睛 没有 注意 , 绝不 左边 他的 脸 .

她的目光没有察觉，始终没有离开他的脸。

[ə'kjuːzətɪv] , [sæd] [aɪz] .
Accusative , sad eyes .
宾格 , 伤心 眼睛 .

带着责备的神情，眼神悲伤。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] .
He felt sick .
他 毛毡 生病的 .

他感到不舒服。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
He pushed the button .
他 推动 这 按钮 .

他按下了按钮。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] - [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ruːf] [wʊd] [treɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːl] .
Now Drakeson up on the apartment roof would trace the point of her call .
现在 - 向上 在 这 公寓 屋顶 会 痕迹 这 观点 的 她 称呼 .

现在，站在公寓楼顶的德雷克森将追踪她电话的来源。

['hiːd] [tʃɑːrt] [hɜːr; hər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊdiəm] ['trækər] [biːmz] .
He'd chart her location with the rhodium tracker beams .
他会 图表 她 地点 和 这 铑 追踪器 光束 .

他会用铑靶光束定位她的位置。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [pæt][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] [ɪn'seɪn] ,

Then	the	two	of	them	would	go	and	pick	Pat	up	and	prevent	that	insane	,
然后	这	二	的	他们	会	去	和	挑选	拍	向上	和	防止	那	疯狂的	,

然后他们俩会去接帕特，阻止那件疯狂的事发生。

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , [wʌn] - [weɪ] [trɪp][tuː; tə] ['viːnəs] .

suicidal	,	one	-	way	trip	to	Venus	.
有自杀倾向	,	一	-	方式	旅行	到	金星	.

自杀式的、单程前往金星的旅程。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'fer] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saɪkoʊ] .

She	might	consider	it	a	very	unfair	thing	,	but	then	she	was	psycho	.
她	可能	考虑	它	一个	非常	不公平	事物	,	但	然后	她	曾是	心理	.

她可能觉得这很不公平，但她当时就是个精神病患者。

[ʃiːd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] , [breɪn] - [proʊbd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

She'd	be	glad	of	it	,	after	she	was	brought	back	,	brain	-	probed	,	and	re
棚	是	高兴的	的	它	,	后	她	曾是	带来	后退	,	脑	-	探测	,	和	关于

- [kən'dɪʃnd] .

-	conditioned	.
-	条件反射	.

她被带回来，接受脑部检查和重新训练后，会很高兴的。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [greg] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪl] .

The	thought	made	Greg	even	more	ill	.
这	想法	制成	格雷格	甚至	更多的	患病的	.

想到这里，格雷格的病情加重了。

[breɪn] - ['proʊbɪŋ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l]

Brain	-	probing	and	re	-	conditioning	involved	months	of	a	kind	of	mental
脑	-	探测	和	关于	-	调理	涉及	几个月	的	一个	种类	的	精神的

['ægəni] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] .

agony	that	no	one	could	adequately	describe	.
痛苦	那	不	一	可以	充分	描述	.

脑部探测和再训练过程带来了数月的精神折磨，这种折磨无人能够充分描述。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌænəs'θetɪk] ['naɪtmeəz] [tuː; tə]['eni] ['sɪtɪzn] .

The	words	were	enough	to	give	anesthetic	nightmares	to	any	Citizen	.
这	字	是	足够的	到	给	麻药	噩梦	到	任何	公民	.

这些话足以让任何一个公民做噩梦。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkoʊz] .

But	,	it	was	for	the	good	of	the	Cowls	,	and	of	the	psychos	.
但	,	它	曾是	为了	这	好的	的	这	兜帽	,	和	的	这	精神病患者	.

但这对于"头罩帮"和精神病患者来说都是好事。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sæd] [tuː] , [laɪk][hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	voice	was	sad	too	,	like	her	eyes	.
她	嗓音	曾是	伤心	也	,	喜欢	她	眼睛	.

她的声音也很悲伤，就像她的眼睛一样。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [greg] .

"	I	was	hoping	you	would	join	me	,	Greg	.
"	我	曾是	希望	你	会	加入	我	,	格雷格	.

"我一直希望你能和我一起来，格雷格。"

['eniweɪ] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] , [wɪə(r)] ['blæstɪŋ] .

Anyway	,	I	called	to	tell	you	that	in	about	five	hours	,	we're	blasting	.
反正	,	我	称为	到	告诉	你	那	在	关于	五	小时	,	是	爆破	.

总之，我打电话是想告诉你，大约五个小时后，我们将开始爆破。

[ðɪs] [ɪz][ˌgud'bai] .
This is goodby .
这 是 再见 .

这是告别。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
" He said something .
" 他 说 某物 .

他说了些什么。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

[kiːp] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .
Keep her talking , listening .
保持 她 说 , 聆听 .

让她一直说，一直听。

[gɪv] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['roʊdiəm] ['trækər] , [ænd; ənd][spɑːt][hɜːr; hər]
Give Drakeson a chance to employ the rhodium tracker , and spot her
给 - 一个 机会 到 采用 这 铑 追踪器 , 和 点 她
[loʊ'keɪʃ(ə)n] .
location .
地点 .

给德雷克森一个机会，让他使用铑追踪器，找到她的位置。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænɪk][gɑːt] [luːs] [ɪn] ['grɛgz] [breɪn] .
A kind of panic got loose in Greg's brain .
一个 种类 的 恐慌 得到 松动的 在 格雷格的 脑 .

格雷格的脑海中突然涌起一股恐慌。

" [pæt] , [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['ɪnsaɪt] [æt; ət][ɔːl] ?
" Pat , don't you have any insight at all ?
" 拍 , 不 你 有 任何 洞察力 在 全部 ?

帕特，你难道一点洞察力都没有吗?

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [əd'vænst] [saɪ'koʊsɪs] , [ðæt] —
Can't you see that this is advanced psychosis , that —
不能 你 看 那 这 是 先进的 精神病 , 那 —

难道你看不出来这是晚期精神病吗? ——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" She interrupted .
" 她 中断 .

她打断道。

" [aɪv] [traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [greg] .
" I've tried to explain to you before , Greg .
" 我已经 尝试 到 解释 到 你 前 , 格雷格 .

“我以前就试着跟你解释过，格雷格。”

[bʌt; bət] [juːv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ˌænəs'θiːʒə] .
But you've always preferred anesthesia .
但 你已经 总是 首选 麻醉 .

但你一直都更喜欢麻醉。

[juː; jʊ] [loʊð] [ri'æləti] .
You loathe reality .
你 厌恶 现实 .

你厌恶现实。

[bʌt; bət][aɪm][pɑːrt][ʌv; əv][riˈæləti] .

But	I'm	part	of	reality	.
但	我是	部分	的	现实	.

但我也是现实的一部分。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmz] .

He	had	dreams	.
他	有	梦境	.

他有梦想。

[ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk] [ˈkjuːbɪkəlz] , [steɪdʒ] [faɪv] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [θəˈlæmɪk]

The	anesthetic	cubicles	,	Stage	Five	where	a	man	was	master	of	thalamic
这	麻药	隔间	,	阶段	五	在哪里	一个	男人	曾是	掌握	的	丘脑

[ˌɪntrəˈdʒekʃn] , [driːm] [ˈɪmɪdʒəri] .

introjection	,	dream	imagery	.
内摄	,	梦	图像	.

麻醉隔间，第五阶段，一位男子精通丘脑内投射和梦境意象。

[ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] [ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][riˈæləti][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː]

A	stage	where	any	part	of	reality	was	supposed	to	have	faded	into
一个	阶段	在哪里	任何	部分	的	现实	曾是	据称	到	有	褪色	进入

[ˈʌtər] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] .

utter	inconsequence	.
说出	无关紧要	.

这是一个所有现实因素都应彻底消失、变得无关紧要的阶段。

[bʌt; bət][pæt] [ˈnɪkəlz] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃnd] [ˌpɜːrsəˈnæləti]

But	Pat	Nichols	had	always	been	a	part	of	his	conditioned	personality
但	拍	尼科尔斯	有	总是	到过	一个	部分	的	他的	条件反射	性格

[ˈpætərn] .

pattern	.
图案	.

但帕特·尼科尔斯一直是他性格模式的一部分。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

By	taking	her	out	of	it	,
经过	采取	她	出去	的	它	,

把她从这件事中解救出来，

[feɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˈbæləns] [ɪn] [ˈsaɪki] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][soʊl]

fate	had	struck	him	with	an	unbalance	in	psyche	that	disturbed	the	sole
命运	有	击	他	和	一个	不平衡	在	精神	那	不安	这	唯一

[əbˈdʒektɪv][ʌv; əv][laɪf] — [tuː; tə] [driːm] .

objective	of	life	—	to	dream	.
客观的	的	生活	—	到	梦	.

命运让他精神失衡，扰乱了人生的唯一目标——做梦。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd][trɪp] , [pæt] ,

"	But	that's	a	suicide	trip	,	Pat	,
"	但	那就是	一个	自杀	旅行	,	拍	,

“但那是自杀之旅，帕特。”

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə]

and	you'll	never	have	a	chance	to	be	cured	of	your	schizophrenia
和	你会	绝不	有	一个	机会	到	是	治愈	的	你的	精神分裂症

，

，

，

这样你就永远没有机会治愈你的精神分裂症了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get][tuː; tə]['viːnəs] —

even	if	you	do	get	to	Venus	—
甚至	如果	你	做	得到	到	金星	—

即使你真的到达了金星——

" [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] ['wɪrinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Her	interruption	had	weariness	in	it	.
"	她	中断	有	疲劳	在	它	.

她的打断带着疲惫的语气。

" [ˌgud'bai] , [greg] .

"	Goodby	,	Greg	.
"	再见	,	格雷格	.

再见，格雷格。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'm	sorry	for	you	.
我是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

[ðæt] ['sɪli] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] , [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ['driːmiŋ] .

That	silly	status	quo	,	and	futile	dreaming	.
那	愚蠢的	地位	如此	,	和	徒劳	做梦	.

那种愚蠢的现状，以及徒劳的梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [let][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

It	will	never	let	you	realize	what	a	fine	man	you	are	.
它	将要	绝不	让	你	意识到	什么	一个	美好的	男人	你	是	.

它永远不会让你意识到你是一个多么优秀的人。

[juːl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][sʌm; səm]['fjuːt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

You'll	decay	and	die	in	some	futile	image	.
你会	衰变	和	死	在	一些	徒劳	图像	.

你将在某种徒劳的形象中腐朽死去。

[soʊ][ˌgud'bai] , [greg] .

So	goodby	,	Greg	.
所以	再见	,	格雷格	.

再见了，格雷格。

[ænd; ənd] [gʊd] ['driːmiŋ] .

And	good	dreaming	.
和	好的	做梦	.

祝你做个好梦。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

"	She	was	gone	from	the	screen	.
"	她	曾是	已消失	从	这	屏幕	.

她从屏幕上消失了。

['meɪbi] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Maybe	from	earth	,
或许	从	地球	,

或许来自地球，

[ən'les] [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]['su:ɪsaɪd] [ʃɪp] ['rɑ:kətɪd] [aʊt]
unless **he** **got** **out** **there** **and** **stopped** **her** **before** **that** **suicide** **ship** **rocketed** **out**
除非 他 得到 出去 那里 和 停止 她 前 那 自杀 船 火箭 出去
[frʌm; frəm][ɪts]['hɪd(ə)n] [ˌsʌbtə'reɪniən] [blæst] [tu:b] .
from **its** **hidden** **subterranean** **blast** **tube** **.**
从 它是 隐 地下 爆炸 管子 .

除非他能出去阻止她，否则那艘自杀式飞船就不会从隐藏的地下发射管中发射出去了。

[greg] ['hɜ:rid] .
Greg **Hurried** **.**
格雷格 慌忙 .

格雷格匆忙之中。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz][hi:; hi][kʊd; kəd]['fʌŋkʃ(ə)n][soʊ]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'æləti] .
He **didn't** **realize** **he** **could** **function** **so** **rapidly** **in** **the** **world** **of** **physical** **reality** **.**
他 没有 意识到 他 可以 功能 所以 快速 在 这 世界 的 身体的 现实 .

他没有意识到自己能在现实世界中如此迅速地行动。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi][hæd; həd] [zɪpt] [θɪn] [rɪ'zɪliənt] - [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
In **seconds** **he** **had** **zipped** **thin** **resilient** **aerosilk** **about** **his** **body** **,**
在 秒 他 有 压缩 薄的 有弹性的 - 关于 他的 身体 ,

几秒钟之内，他就将轻薄而富有弹性的气雾衣包裹在了身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði][waɪd]['plæstɪk] [meʃ] [ru:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [ɪn]
and **was** **running** **across** **the** **wide** **plastic** **mesh** **roof** **toward** **the** **heliocruiser** **in**
和 曾是 跑步 穿过 这 宽的 塑料 网 屋顶 朝向 这 - 在
[wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
which **Drakeson** **was** **waiting** **.**
哪个 - 曾是 等待 .

他跑过宽大的塑料网状屋顶，朝着德雷克森等待的直升机巡洋舰跑去。

[greg] [felt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [floʊ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
Greg **felt** **the** **physical** **power** **flow** **as** **he** **ran** **.**
格雷格 毛毡 这 身体的 力量 流动 作为 他 跑 .

格雷格跑步时感觉到了体内力量的涌动。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .
It **sickened** **him** **.**
它 恶心 他 .

他感到恶心。

[ðə; ði] [kən'diʃənəz] [kept][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
The **conditioners** **kept** **the** **body** **in** **good** **shape** **,**
这 护发素 保留 这 身体 在 好的 形状 ,

护发素使身体保持了良好的状态。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪkl] - [θə'læmɪk] ['ɪmɪdʒəri] ['fækltiz] [tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ['betər] .
but **only** **to** **allow** **the** **cortical** **-** **thalamic** **imagery** **faculties** **to** **function** **better** **.**
但 仅有的 到 允许 这 皮层 - 丘脑 图像 学院 到 功能 更好的 .

但这样做只是为了让皮层-丘脑的意象功能更好地发挥作用。

['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə]['eni] [kaʊl] ['sɪtɪzn] .
Actual **physical** **business** **like** **this** **was** **revolting** **to** **any** **Cowl** **citizen** **.**
实际的 身体的 商业 喜欢 这 曾是 令人作呕的 到 任何 兜帽 公民 .

像这样的实际商业活动，对任何一个考尔镇的居民来说都是令人作呕的。

['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [æk'tɪvəti] , [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [ˌænəs'θi:ʒə] , [maɪt]
Any **sort** **of** **physical** **and** **materialistic** **activity** **,** **divorced** **from** **anesthesia** **,** **might**
任何 种类 的 身体的 和 物质主义 活动 , 离婚 从 麻醉 , 可能
[bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [in'kraʊtʃiŋ] [saɪ'koʊsɪs] .
be **a** **sign** **of** **encroaching** **psychosis** **.**
是 一个 符号 的 侵入 精神病 .

任何脱离麻醉的身体和物质活动都可能是精神病发作的征兆。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] .
That **was** **the** **fear** **.**
那 曾是 这 害怕 .

这就是我所担心的。

[ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [saɪ'koʊsɪs] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['vaɪələns] .
That **fear** **of** **psychosis** **that** **might** **lead** **to** **violence** **.**
那 害怕 的 精神病 那 可能 带领 到 暴力 .

对可能导致暴力行为的精神病的恐惧。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
To **change** **.**
到 改变 .

改变。

[ðə; ði] [kaʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtiz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]
The **Cowls** **over** **the** **Cities** **protected** **them** **from** **any** **physical** **interference** **with**
这 兜帽 超过 这 城市 受保护 他们 从 任何 身体的 干涉 和
[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['steɪbɪl] ,
an **absolutely** **stabile** **,**
一个 绝对地 稳定 ,

城市上空的遮蔽物保护它们免受任何物理干扰，使其保持绝对稳定。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]['stætɪk] ['kʌltʃər] .
unchanging **and** **static** **culture** **.**
不变 和 静止的 文化 .

一成不变的文化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊl] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪtɪzənri] [frʌm; frəm][ɪn'sænəti] .
But **the** **Cowls** **hadn't** **been** **able** **to** **protect** **the** **Citizenry** **from** **insanity** **.**
但 这 兜帽 之前没有 到过 有能力的 到 保护 这 公民 从 疯狂 .

但是，这些披风侠客们没能保护民众免于陷入疯狂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [saɪ'koʊsɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['straɪkɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
During **the** **past** **year** **,** **psychosis** **had** **been** **striking** **increasingly** **,** **without** **warning** **,**
期间 这 过去的 年 , 精神病 有 到过 引人注目 日益 , 没有 警告 ,
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
indiscriminately **.**
不加区分地 .

过去一年来，精神病发作越来越频繁，毫无预兆，且不分青红皂白。

[greg] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɪn] [ə'setɪk] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Greg **dropped** **down** **beside** **the** **thin** **ascetic** **figure** **at** **the** **controls** **.**
格雷格 掉落 向下 旁 这 薄的 苦行僧 数字 在 这 控制 .

格雷格在驾驶台旁那个瘦削的苦行僧般的身影旁边坐了下来。

[hiː; hi] [græbd] - [ɑːrm] .
He **grabbed** **Drakeson's** **arm** **.**
他 抓住 - 手臂 .

他抓住了德雷克森的胳膊。

" [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dreɪk] ? "
" **Did** **you** **pick** **it** **up** **,** **Drake** **?** **"**
" 做过 你 挑选 它 向上 , 德雷克 ? "

“德雷克，你捡到它了吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " - [drɔːld] .
" **Uh** **-** **huh** **,** **"** **Drakeson** **drawled** **.**
" 呃 - 嗯 , " - 拖长音 .

“嗯哼，”德雷克森慢吞吞地说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['sɑːmbər] .

His	**mouth**	**was**	**cynical**	**,**	**his**	**gray**	**eyes**	**somber**	**.**
他的	嘴	曾是	愤世嫉俗	,	他的	灰色的	眼睛	忧郁	.

他嘴角带着一丝嘲讽，灰色的眼睛阴沉着。

" [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] ['miːtər]['reɪdiəs] , [bʌt; bət] [its] [ˌʌndər'graʊnd] .

"	**Traced**	**it**	**down**	**to**	**a**	**ten**	**meter**	**radius**	**,**	**but**	**it's**	**underground**	**.**
"	追踪	它	向下	到	一个	十	仪表	半径	,	但	它是	地下	.

"追踪范围缩小到半径十米，但它在地下。"

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['wɑːʃɪŋtən] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg][ˌreɪdioʊ'æktəˌveɪtɪd]['fɔːrɪst]

About	**five**	**miles**	**out**	**of**	**Old**	**Washington**	**,**	**just**	**inside**	**the**	**big**	**radioactivated**	**forest**
关于	五	英里	出去	的	老的	华盛顿	,	只是	里面	这	大的	放射性	森林

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

east	**of**	**the**	**Ruins**	**.**
东方	的	这	废墟	.

从老华盛顿镇往外大约五英里，就在遗址东边那片巨大的放射性森林里。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [maɪt] [flai] .

About	**half**	**an**	**hour's**	**flight**	**as**	**the**	**crow**	**might**	**fly**	**.**
关于	一半	一个	小时	航班	作为	这	乌鸦	可能	飞	.

大约半小时的飞行时间，相当于乌鸦的飞行距离。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] [left] . "

If	**there**	**was**	**a**	**crow**	**left**	**.**	**"**
如果	那里	曾是	一个	乌鸦	左边	.	"

如果还有乌鸦活着的话。"

" [ðen] [lets] [goʊ] .

"	**Then**	**let's**	**go**	**.**
"	然后	我们来吧	去	.

"那我们走吧。"

[lɪft] [ðɪs] ['gædʒɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Lift	**this**	**gadget**	**out**	**of**	**here**	**!**
举起	这	小工具	出去	的	这里	!

把这个小玩意儿拿走！

" [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['nɔːziə] [baʊnst] ['ɪntuː] ['grɛgz] ['stʌmək] [æt; ət] - ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt]

"	**A**	**spot**	**of**	**nausea**	**bounced**	**into**	**Greg's**	**stomach**	**at**	**Drakeson's**	**reference**	**to**	**what**
"	一个	点	的	恶心	弹跳	进入	格雷格的	胃	在	-	参考	到	什么

[ðə; ði][bɪg] [tʃeɪn] [bloʊ] - [ʌp][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [haɪ] ['seljələr] [laɪf][fɔːrmz] ,

the	**big**	**Chain**	**blow**	**-**	**up**	**had**	**done**	**to**	**almost**	**all**	**high**	**cellular**	**life**	**forms**	**,**
这	大的	链	吹	-	向上	有	完毕	到	几乎	全部	高的	细胞	生活	表格	,

德雷克森提到大连锁爆炸对几乎所有高等细胞生命形式造成的影响时，格雷格感到一阵恶心。

[ɪn'kluːdɪŋ] [krəuz] .

including	**crows**	**.**
包括	乌鸦	.

包括乌鸦。

['oʊnli]['ɪnsekts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃiːldɪd] ['hjuːmənz][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Only	**insects**	**and**	**a**	**few**	**shielded**	**humans**	**had**	**withstood**	**the**	**radiation**	**.**
仅有的	昆虫	和	一个	很少	屏蔽	人类	有	经受住了考验	这	辐射	.

只有昆虫和少数受到防护的人类经受住了辐射。

[moʊst] ['haɪər] [kəm'pleks] ['seljələr] ['ɔrgənˌɪzəm][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kəm'pleksəti] .

Most	**higher**	**complex**	**cellular**	**organisms**	**had**	**paid**	**for**	**their**	**complexity**	**.**
最多	更高	复杂的	细胞	生物	有	有薪酬的	为了	他们的	复杂	.

大多数高等复杂细胞生物都为它们的复杂性付出了代价。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊld] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊdz] [ʌv; əv]

But	thanks	to	the	establishment	of	the	Cowled	Cities	and	the	Codes	of
但	谢谢	到	这	建立	的	这	兜帽	城市	和	这	代码	的

[nɑ:n] - [tʃeɪndʒ] ,

non	-	change	,
非	-	改变	,

但多亏了“披风之城”和“不变守则”的建立，

[nɑ:n] - ['vaɪələns] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə'gen] .

non	-	violence	,	they	wouldn't	have	to	pay	again	.
非	-	暴力	,	他们	不会	有	到	支付	再次	.

如果采取非暴力手段，他们就不必再次付出代价。

[noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] .

No	chance	for	social	change	now	that	might	lead	to	another	such	disaster	.
不	机会	为了	社会的	改变	现在	那	可能	带领	到	其他	这样的	灾难	.

现在没有机会进行可能导致类似灾难再次发生的社会变革。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪ'koʊsɪs] [ˌepɪ'demɪk] —

If	they	could	only	trace	the	cause	for	this	psychosis	epidemic	—
如果	他们	可以	仅有的	痕迹	这	原因	为了	这	精神病	流行性	—

如果他们能够追溯到这场精神病疫情的起因——

[greg] ['hædnt] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl][pæt][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] [pɪ'kju:liərli] ,

Greg	hadn't	thought	about	it	at	all	until	Pat	had	started	talking	peculiarly	,
格雷格	之前没有	想法	关于	它	在	全部	直到	拍	有	开始	说	奇特地	,

直到帕特开始说话古怪，格雷格才开始考虑这件事。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ʌp] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [kaʊl] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

then	when	she	had	broken	up	completely	and	left	the	Cowl	,	then	it	had
然后	什么时候	她	有	破碎的	向上	完全地	和	左边	这	兜帽	,	然后	它	有

[hɪt] [hoʊm] , [hɑ:rd] .

hit	home	,	hard	.
打	家	,	难的	.

后来，当她彻底分手并离开披风组织后，这件事才真正对她产生了沉重的打击。

[ðə; ði] - ['lɪftɪd] ['sloʊli] ['ʌndər] - ['ɔ:kwərd] ['gaɪd(ə)ns] .

The	heliocruiser	lifted	slowly	under	Drakeson's	awkward	guidance	.
这	-	抬起	缓慢地	在下面	-	尴尬的	指导	.

在德雷克森笨拙的操控下，直升机缓缓升空。

['oʊnli][ðə; ði] [kən'troʊlərz] , [ðə; ði][kən'troʊl]['kaʊns(ə)l] [gɑ:rdz] , [kʊd; kəd][wɜ:rk][ðə; ði] ['gædʒɪtri] [ʌv; əv]

Only	the	Controllers	,	the	Control	Council	Guards	,	could	work	the	gadgetry	of
仅有的	这	控制器	,	这	控制	理事会	卫兵	,	可以	工作	这	小玩意	的

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [i:z] .

the	City	with	practiced	ease	.
这	城市	和	练习	舒适	.

只有控制委员会的卫兵，也就是控制人员，才能熟练地操作城市里的各种装置。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə] ['veriəs] [ˌænəs'θi:ʒə] [steɪts] ,

Everybody	else	,	naturally	,	was	conditioned	to	various	anesthesia	states	,
大家	别的	,	自然	,	曾是	条件反射	到	各种各样的	麻醉	各州	,

当然，其他人都已经习惯了各种麻醉状态。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [θɪŋz] .

and	had	no	reason	to	deal	with	materialistic	things	.
和	有	不	原因	到	交易	和	物质主义	事物	.

而且没有理由去处理物质方面的事情。

[ðə; ði] ['kruːzər] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [stʌf] [ʌv; əv]

The	cruiser	lifted	until	it	was	flying	directly	beneath	the	opaque	stuff	of
这	巡洋舰	抬起	直到	它	曾是	飞行	直接地	下面	这	不透明	东西	的

[ðə; ði] [kaʊl] ,

the	Cowl	,
这	兜帽	,

巡洋舰逐渐升空，直到飞到发动机罩不透明部分的正下方。

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ʃætərɪŋ] [θruː] .

lost	in	the	dazzling	rainbows	of	sunlight	shattering	through	.
丢失的	在	这	耀眼的	彩虹	的	阳光	破碎	通过	.

迷失在穿透云层的耀眼彩虹中。

- [sed] .

Drakeson	said	.
-	说	.

德雷克森说道。

" [wiːl] [kiːp] [ʌp] [hɪr] .

"	We'll	keep	up	here	.
"	出色地	保持	向上	这里	.

我们会继续跟进。

['meɪbi] [ðə; ði] [kən'troʊlərz] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] . "

Maybe	the	Controllers	won't	see	us	.	"
或许	这	控制器	惯于	看	我们	.	"

或许控制者们看不到我们。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kuːlnəs] [slɪd] [ə'lɔːŋ] ['grɛgz] [spaɪn] .

"	A	peculiar	coolness	slid	along	Greg's	spine	.
"	一个	奇特	凉爽	滑行	沿着	格雷格的	脊柱	.

一股奇异的凉意沿着格雷格的脊背滑落。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'piːtɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

"	Maybe	they	won't	see	us	,	"	repeated	Drakeson	,	and	then	he	smiled	wryly	.
"	或许	他们	惯于	看	我们	,	"	重复	-	,	和	然后	他	微笑	略带讽刺地	.

“也许他们看不到我们，”德雷克森重复道，然后他苦笑了一下。

" ['lɪs(ə)n] , [greg] .

"	Listen	,	Greg	.
"	听	,	格雷格	.

“听着，格雷格。”

[jʊə(r)] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

You're	way	ahead	of	me	in	the	Dream	Continuity	.
你是	方式	前方	的	我	在	这	梦	连续性	.

在梦境连续性方面，你比我领先很多。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɑːt] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ri'æləti] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

You're	a	lot	further	away	from	reality	than	I	am	.
你是	一个	很多	更远	离开	从	现实	比	我	是	.

你比我离现实远得多。

[mɔːr] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

More	impractical	.
更多的	不切实际	.

更不切实际。

[soʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [kaʊl] .

So	**listen**	**to**	**a**	**word**	**or**	**two**	**before**	**we**	**try**	**to**	**break**	**through**	**the**	**Cowl**	**.**
所以	听	到	一个	单词	或者	二	前	我们	尝试	到	休息	通过	这	兜帽	.

所以，在我们尝试突破"斗篷"之前，先听听这几句话吧。

" [wi:v] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [dəunt][fər'get] [ðæt] .

"	**We've**	**never**	**been**	**Outside**	**,**	**don't**	**forget**	**that**	**.**
"	我们已经	绝不	到过	外部	,	不	忘记	那	.

"我们从未到过外面，别忘了这一点。"

[its] ['deɪndʒərəs] .

It's	**dangerous**	**.**
它是	危险的	.

这很危险。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [kən'sɪdərd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] .

You	**haven't**	**considered**	**any**	**of**	**the**	**angles**	**.**
你	还没有	经过考虑的	任何	的	这	角度	.

你完全没有考虑任何角度。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʃi:ldɪŋ] ['su:ts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['hædnt] [θɔ:t]

For	**example**	**,**	**I**	**picked**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**shielding**	**suits**	**which**	**you**	**hadn't**	**thought**
为了	例子	,	我	挑选	向上	一个	夫妻	的	屏蔽	西装	哪个	你	之前没有	想法

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

例如，我弄到了几套你没想到的防护服。

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [rɪst] ['^ai^əz] .

And	**two**	**small**	**wrist**	**Geigers**	**.**
和	二	小的	手腕	盖革	.

还有两台小型腕式盖革计数器。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [wi:d] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]

If	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**them**	**,**	**then**	**we'd**	**probably**	**have**	**been**	**contaminated**	**with**
如果	我	之前没有	想法	的	他们	,	然后	我们会	大概	有	到过	污染	和

[hɑ:rd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][aʊt][ðer; ðər] ,

hard	**radiation**	**out**	**there**	**,**
难的	辐射	出去	那里	,

如果我当时没有想到他们，我们可能早就被外面的强辐射污染了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['septɪk] [pu:lz] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .

and	**would**	**have**	**been**	**thrown**	**into**	**the**	**septic**	**pools**	**for**	**about**	**six**	**months**	**.**
和	会	有	到过	抛掷	进入	这	化粪池	游泳池	为了	关于	六	几个月	.

它们会被扔进化粪池里大约六个月。

" [greg] ['ʃivəd] .

"	**Greg**	**shivered**	**.**
"	格雷格	瑟瑟发抖	.

格雷格打了个寒颤。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] .

That	**would**	**have**	**been**	**very**	**bad**	**.**
那	会	有	到过	非常	坏的	.

那将是非常糟糕的。

" [its] ['dedli] [aʊt][ðer; ðər] ; ['pɔɪzənəs] , [greg] .

"	**It's**	**deadly**	**out**	**there**	**;**	**poisonous**	**,**	**Greg**	**.**
"	它是	致命	出去	那里	;	有毒	,	格雷格	.

"外面很危险，有毒，格雷格。"

['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [hæv; həv]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] ,

Only	**the**	**insane**	**have**	**wanted**	**to**	**go**	**Outside**	**for**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**
仅有的	这	疯狂的	有	通缉	到	去	外部	为了	这	最后的	很少	年	,

过去几年里，只有疯子才会想出门。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [kən'troʊlərz] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ,

and	**only**	**the**	**Controllers**	**have**	**been**	**out**	**,**
和	仅有的	这	控制器	有	到过	出去	,

只有控制人员外出过。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

and	**then**	**only**	**to**	**try**	**to**	**track**	**down**	**the**	**hiding**	**places**	**of**	**the**	**Colonists**	**.**
和	然后	仅有的	到	尝试	到	追踪	向下	这	隐藏	地方	的	这	殖民者	.

然后只是为了追踪殖民者的藏身之处。

[ju:; jʊ]['hædnt] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

You	**hadn't**	**considered**	**that**	**,**	**but**	**I**	**did**	**.**
你	之前没有	经过考虑的	那	,	但	我	做过	.

你没考虑到这一点，但我考虑到了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [hi:t] - ['blɑ:stə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zi:əm] . . . . "

So	**I**	**had**	**to**	**steal**	**a**	**couple**	**of**	**heat**	**-**	**blasters**	**,**	**from**	**the**	**Museum**	**. . . . "**
所以	我	有	到	偷	一个	夫妻	的	热	-	爆能枪	,	从	这	博物馆	. . . . "

所以我只好从博物馆偷了两台热风枪.....

" [ju:; jʊ] [wʌt] ?

"	**You**	**what**	**?**
"	你	什么	?

你说什么?

" [greg] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['dedli] [kɔɪld] ['wɛpənz] - ['drægd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]

"	**Greg**	**stared**	**at**	**the**	**two**	**deadly**	**coiled**	**weapons**	**Drakeson**	**dragged**	**from**	**beneath**
"	格雷格	凝视	在	这	二	致命	卷曲	武器	-	拖拽	从	下面

[ðə; ði] [si:t] .

the	**seat**	**.**
这	座位	.

格雷格盯着德雷克森从座位底下拖出来的两件致命的螺旋状武器。

" [du:][ðə; ði] [kən'troʊlərz] [noʊ] ? "

"	**Do**	**the**	**Controllers**	**know**	**?**	**"**
"	做	这	控制器	知道	?	"

"控制者们知道吗？"

" [ðeɪv] ['prɑ:bəbli] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [naʊ] , [ɔ:r] [wɪl] ['veri] [su:n] , " - [lʊkt] [grɪm] .

"	**They've**	**probably**	**found**	**out**	**by**	**now**	**,**	**or**	**will**	**very**	**soon**	**,**	**"**	**Drakeson**	**looked**	**grim**	**.**
"	他们有	大概	成立	出去	经过	现在	,	或者	将要	非常	很快	,	"	-	看起来	严峻	.

"他们现在可能已经知道了，或者很快就会知道了，"德雷克森神色凝重。

" [ðeɪl] [bi:; bi]['æftər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][skaɪ] - [kɑ:rz][ænd; ənd]['pærə] - ['gʌnz] .

"	**They'll**	**be**	**after**	**us**	**with**	**sky**	**-**	**cars**	**and**	**para**	**-**	**guns**	**.**
"	他们会	是	后	我们	和	天空	-	汽车	和	帕拉	-	枪支	.

"他们会用空中汽车和伞兵炮追击我们。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə][slæp][ə; eɪ] ['saɪkoʊ] ['leɪb(ə)l][ɑ:n][ˌju: 'es] .

And	**they're**	**sure**	**to**	**slap**	**a**	**psycho**	**label**	**on**	**us**	**.**
和	它们是	当然	到	拍击	一个	心理	标签	在	我们	.

他们肯定会给我们贴上精神病的标签。

[ðeɪ] [wʊd] ['eniweɪ] , ['prɑ:bəbli] , [fɔ:r; fər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

They	**would**	**anyway**	**,**	**probably**	**,**	**for**	**just**	**going**	**Outside**	**.**
他们	会	反正	,	大概	,	为了	只是	去	外部	.

他们可能本来就会因为出门而受到惩罚。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] [fər'bɪdn] ['wɛpənz] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] , [ænd; ənd][wi:; wi]
But **having** **destructive** **forbidden** **weapons** **on** **us** **,** **they're** **sure** **to** **,** **and** **we**
但 拥有 破坏性的 禁止 武器 在 我们 , 它们是 当然 到 , 和 我们
['kudnt] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ,
couldn't **go** **Outside** **without** **weapons** **,**
不能 去 外部 没有 武器 ,

但是，如果我们身上带着具有破坏性的违禁武器，他们肯定会这么做，而且没有武器我们也不能出门。

[greg] .
Greg **.**
格雷格 .

格雷格。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [greg] [nu:] .
" **That** **was** **right** **,** **Greg** **knew** **.**
" 那 曾是 正确的 , 格雷格 知道 .

"没错，格雷格知道。"

[pə'ræləsɪs]['gʌnz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [aʊt][ðer; ðər] .
Paralysis **guns** **wouldn't** **have** **been** **enough** **out** **there** **.**
麻痹 枪支 不会 有 到过 足够的 出去 那里 .

当时，仅靠麻醉枪是不够的。

- [sed] ['sɔ:ftli] :
Drakeson **said** **softly** **:**
- 说 轻轻 :

德雷克森轻声说道:

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , [greg] ?
" **Is** **she** **worth** **it** **,** **Greg** **?**
" 是 她 值得 它 , 格雷格 ?

"她值得吗，格雷格？"

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][breɪn] - [proʊbd] .
We **may** **have** **to** **be** **brain** **-** **probed** **.**
我们 可能 有 到 是 脑 - 探测 .

我们可能需要接受脑部探测。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] ?
Is **she** **worth** **that** **kind** **of** **pain** **?**
是 她 值得 那 种类 的 疼痛 ?

她值得承受这样的痛苦吗?

" ['grɛgz] ['stʌmək] [si:md] [tu:; tə][taɪ][ʌp][ɪn] [nɑ:ts] .
" **Greg's** **stomach** **seemed** **to** **tie** **up** **in** **knots** **.**
" 格雷格的 胃 似乎 到 领带 向上 在 绳结 .

格雷格的胃好像打了个结。

[breɪn] - ['proʊbɪŋ] , [saɪ'kɑ:mətri] .
Brain **-** **probing** **,** **psychometry** **.**
脑 - 探测 , 心理测量学 .

脑部探测，心理测量学。

[greg] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
Greg **whispered** **hoarsely** **.**
格雷格 低声说道 沙哑地 .

格雷格沙哑地低语道。

" [ʃi:z] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , [dreɪk] .
" **She's** **worth** **it** **,** **Drake** **.**
" 她是 值得 它 , 德雷克 .

"她值得，德雷克。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] [sə'spektɪd] .

And	**besides**	**,**	**it's**	**ridiculous**	**to**	**think**	**that**	**we'll**	**be**	**suspected**	**.**
和	除了	，它是		荒谬的	到	思考	那	出色地	是	怀疑	.

而且，认为我们会受到怀疑的想法也很荒谬。

[aɪm]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [pæt][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['su:ɪsaɪd][trɪp] .

I'm	**only**	**interested**	**in**	**preventing**	**Pat**	**from**	**making**	**that**	**suicide**	**trip**	**.**
我是	仅有的	感兴趣的	在	预防	拍	从	制作	那	自杀	旅行	.

我只想阻止帕特进行那次自杀式的旅行。

[ðə; ði] [kən'troʊlərz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] . "

The	**Controllers**	**have**	**the**	**same**	**interest**	**.**	**"**
这	控制器	有	这	相同的	兴趣	.	"

控制者们有着相同的利益。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðer; ðər] [dʒɑ:b] .

"	**But**	**that's**	**their**	**job**	**.**
"	但	那就是	他们的	工作	.

但那是他们的工作。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:nt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .

You	**and**	**I**	**aren't**	**supposed**	**to**	**be**	**concerned**	**with**	**reality**	**.**
你	和	我	不是	据称	到	是	担心的	和	现实	.

你我本就不应该关心现实。

[ðeɪv] ['gɑ:tn] ['veri] ['sensətɪv] [ðɪs] [læst] [jɪr] .

They've	**gotten**	**very**	**sensitive**	**this**	**last**	**year**	**.**
他们有	获得	非常	敏感的	这	最后的	年	.

过去一年他们变得非常敏感。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

They	**can't**	**take**	**any**	**chances**	**.**
他们	不能	拿	任何	机会	.

他们不能冒任何风险。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd][send][ju:; jʊ]

At	**the**	**least**	**sign**	**of**	**disintegration**	**,**	**they**	**have**	**to**	**apprehend**	**and**	**send**	**you**
在	这	至少	符号	的	解体	，	他们	有	到	逮捕	和	发送	你

[tu:; tə] [saɪ'kɑ:mətri] .

to	**psychometry**	**.**
到	心理测量学	.

一旦出现任何精神崩溃的迹象，他们就会逮捕你并送你去做心理测量。

" [greg] [sed] .

"	**Greg**	**said**	**.**
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑ:rgən] , [dreɪk] ?

"	**You**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**your**	**bargain**	**,**	**Drake**	**?**
"	你	尝试	到	得到	出去	的	你的	便宜货	，	德雷克	?

德雷克，你想摆脱你们之间的约定吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] ['kɑ:rtn] [ʌv; əv][steɪdʒ] [faɪv] [dri:m] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] , [ðen] — "

If	**you**	**don't**	**want**	**that**	**carton**	**of**	**Stage**	**Five**	**dream**	**capsules**	**,**	**then**	**—**	**"**
如果	你	不	想	那	纸盒	的	阶段	五	梦	胶囊	，	然后	—	"

如果你不想买那盒第五阶段的梦幻胶囊，那么——"

" [oʊ][noʊ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ðæt] ['kɑ:rtn] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**I'll**	**take**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**that**	**carton**	**.**
"	哦	不	，患病的		拿	一个	机会	到	得到	那	纸盒	.

"哦不，我要冒险拿到那个纸箱。"

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [aɪd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [sʌtʃ] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [dri:mz] .

I	never	thought	I'd	get	a	chance	to	experience	such	premature	dreams	.
我	绝不	想法	ID	得到	一个	机会	到	经验	这样的	过早	梦境	.

我从未想过自己会有机会体验如此早熟的梦想。

[its] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['gæmb(ə)l] , [wi:; wi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [proʊbd] .

It's	worth	the	gamble	,	we	might	get	away	without	being	probed	.
它是	值得	这	赌博	,	我们	可能	得到	离开	没有	存在	探测	.

值得一试，我们或许能逃脱追查。

" ['grɛgz] [hed] [eɪkt] .

"	Greg's	head	ached	.
"	格雷格的	头	疼痛	.

格雷格头疼。

[ri'æləti] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Reality	always	gave	him	a	headache	.
现实	总是	给予	他	一个	头痛	.

现实总是让他头疼。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

He	wasn't	used	to	it	.
他	不是	用过的	到	它	.

他很不习惯。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [steɪdʒ] [faɪv] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] - [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]

A	man	who	had	reached	Stage	Five	had	been	an	anesthesiac	too	long	to
一个	男人	WHO	有	达到	阶段	五	有	到过	一个	-	也	长的	到

[faɪnd] [ri'æləti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

find	reality	comfortable	.
寻找	现实	舒服的	.

一个达到第五阶段的男人，麻醉时间过长，已经无法适应现实生活。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [koʊdz] , " [greg] ['wɪspəd] .

"	I	know	the	Codes	,	"	Greg	whispered	.
"	我	知道	这	代码	,	"	格雷格	低声说道	.

"我知道密码，"格雷格低声说道。

" ['li:gəli] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kaʊl] .

"	Legally	,	there's	no	reason	to	be	apprehended	just	for	leaving	the	Cowl	.
"	合法地	,	有	不	原因	到	是	被捕	只是	为了	离开	这	兜帽	.

"从法律上讲，仅仅因为离开'斗篷'就被逮捕是没有道理的。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blɑ:stə] , [wel] — [wi:; wi][kæn; kən][drɑ:p][ðem; ðəm][ɔ:f] , [haɪd]

And	as	for	the	blasters	,	well	—	we	can	drop	them	off	,	hide
和	作为	为了	这	爆能枪	,	出色地	—	我们	能	降低	他们	离开	,	隐藏

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于那些爆能枪嘛——我们可以把它们放下，藏起来。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'troʊlərz] [get]['æftər][ˌju: 'es] .

if	the	Controllers	get	after	us	.
如果	这	控制器	得到	后	我们	.

如果控制者们盯上我们。

" [ðə; ði]['kru:zər] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk] [pætʃ] [ðæt]

"	The	cruiser	moved	down	the	sloping	arc	of	the	Cowl	toward	the	dark	patch	that
"	这	巡洋舰	已搬	向下	这	倾斜的	弧	的	这	兜帽	朝向	这	黑暗的	修补	那

[greg] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:rdʒɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

Greg	recognized	as	a	merging	chamber	.
格雷格	认可	作为	一个	合并	房间	.

"巡洋舰沿着引擎盖的倾斜弧线向下移动，朝着格雷格认出是汇合室的那块黑暗区域前进。

[ðə; ði]['plæstɪk][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ri:tʃt] [ʌp][ə'raʊnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ri:tʃɪŋ]

The	plastic	spires	of	the	City	reached	up	around	them	as	though	reaching
这	塑料	尖塔	的	这	城市	达到	向上	大约	他们	作为	尽管	到达

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] .

for	the	sun	.
为了	这	太阳	.

城市中耸立的塑料尖塔仿佛在向太阳伸手，将他们团团围住。

['oʊnli][ə; eɪ][fju:]['hju:mən]['fɪgjərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ɑ:n] [ru:fs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Only	a	few	human	figures	could	be	seen	far	below	,	on	roofs	,	and	in	the
仅有的	一个	很少	人类	数据	可以	是	已见	远的	以下	,	在	屋顶	,	和	在	这

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

只有零星几个人影出现在下方很远的地方，在屋顶上和街道上。

[ə; eɪ] [fju:] [loʊ] [steɪdʒ]['hju:mənz][nɑ:t][ɪn] [ˌænəs'θi:ʒə] .

A	few	low	stage	humans	not	in	anesthesia	.
一个	很少	低的	阶段	人类	不是	在	麻醉	.

少数处于低危阶段的人类患者未接受麻醉。

[greg] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] [su:t] .

Greg	crawled	into	the	shielding	suit	.
格雷格	爬行	进入	这	屏蔽	套装	.

格雷格爬进了防护服。

[hi:; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [kən'troʊlz] [waɪl] - [gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃi:ldɪŋ] [su:t][ɑ:n] .

He	took	over	the	unfamiliar	controls	while	Drakeson	got	his	own	shielding	suit	on	.
他	采取	超过	这	陌生	控制	尽管	-	得到	他的	自己的	屏蔽	套装	在	.

他接管了这些不熟悉的控制装置，而德雷克森则穿上了自己的防护服。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['hevi] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['slʌgɪʃ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔ:f]['ɔ:rd(ə)neri]

They	weren't	heavy	,	but	were	sluggish	material	that	could	throw	off	ordinary
他们	不是	重的	,	但	是	迟缓	材料	那	可以	扔	离开	普通的

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

radiation	.
辐射	.

它们虽然不重，但却是运动缓慢的物质，能够干扰普通的辐射。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [greg] [hɜ:rd] - [hɑ:rʃ] [jel] .

Behind	him	Greg	heard	Drakeson's	harsh	yell	.
在后面	他	格雷格	听到	-	残酷的	叫喊	.

格雷格听到身后德雷克森的怒吼声。

" [skaɪ] - [kɑ:rz] !

"	Sky	-	cars	!
"	天空	-	汽车	!

“空中汽车！”

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Ten	of	them	!
十	的	他们	!

十个！

['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] !

Shooting	up	out	of	the	Control	Tower	and	coming	right	toward	us	!
射击	向上	出去	的	这	控制	塔	和	未来	正确的	朝向	我们	!

从控制塔里冲出来，直奔我们而来！

[mɜ:rdʒ] , [ænd; ənd][mɜ:rdʒ][fæst] , [greg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

Merge	,	and	merge	fast	,	Greg	,	if	you	still	want	to	go	Outside	.
合并	,	和	合并	快速地	,	格雷格	,	如果	你	仍然	想	到	去	外部	.

格雷格，如果你还想出去的话，就赶紧合并吧。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θɪk] ['ʃiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] , ['grɛgz] [skɪn][wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]

"	Inside	the	thick	sheeting	of	the	suit	,	Greg's	skin	was	soaked	with
"	里面	这	厚的	薄片	的	这	套装	,	格雷格的	皮肤	曾是	浸泡过	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

“在厚厚的防护服内，格雷格的皮肤被汗水浸透了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['kruːzər]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [lɑːk] ['tʃeɪmbər] .

His	face	was	strained	as	he	moved	the	cruiser	into	the	first	lock	chamber	.
他的	脸	曾是	紧张	作为	他	已搬	这	巡洋舰	进入	这	第一的	锁	房间	.

他将巡洋舰开进第一个船闸时，脸上露出了紧张的表情。

[ðə; ði]['kruːzər][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	cruiser	had	to	move	through	a	series	of	locks	to	the	Outside	.
这	巡洋舰	有	到	移动	通过	一个	系列	的	锁	到	这	外部	.

巡洋舰必须通过一系列船闸才能到达外海。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [bæk'tɪriə] , [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

A	precaution	to	keep	bacteria	,	radiation	,
一个	预防	到	保持	细菌	,	辐射	,

为防止细菌、辐射而采取的预防措施

['ʌðər] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [æn; ən]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊl]

other	inimical	elements	from	coming	in	while	an	exit	from	the	Cowl
其他	敌对的	元素	从	未来	在	尽管	一个	出口	从	这	兜帽

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

was	being	made	.
曾是	存在	制成	.

在有人离开斗篷时，其他敌对势力也随之进入。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['lɑːks] ['oʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd][æz; əz][^ræv] - [hʊks] [pʊld] [ðə; ði]['kruːzər]

One	by	one	the	locks	opened	and	closed	as	grav	-	hooks	pulled	the	cruiser
一	经过	一	这	锁	打开	和	关闭	作为	重力	-	钩子	拉	这	巡洋舰

[θruː] .

through	.
通过	.

随着重力钩将巡洋舰拉过，一道道锁依次打开又关闭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəsli] ['bæləns] ['kʌltʃər] , [ðɪs] [wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kaʊl] , [greg] [θɔːt] .

It	was	a	precariously	balanced	culture	,	this	one	inside	the	Cowls	,	Greg	thought	.
它	曾是	一个	岌岌可危	均衡	文化	,	这	一	里面	这	兜帽	,	格雷格	想法	.

格雷格心想，考尔斯内部的这种文化，是一种岌岌可危的平衡状态。

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [siːld] [test] - [tuːb] .

Like	living	inside	a	gigantic	sealed	test	-	tube	.
喜欢	活的	里面	一个	巨大	密封	测试	-	管子	.

就像生活在一个巨大的密封试管里一样。

['eni] ['slaɪtli] ['eɪliən]['elɪmənts; 'eləmənts] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðæt] [test] - [tuːb] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Any	slightly	alien	elements	introduced	into	that	test	-	tube	could	make	it	a
任何	轻微地	外星人	元素	介绍	进入	那	测试	-	管子	可以	制作	它	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] [siːld] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

place	of	sealed	death	in	a	short	time	.
地方	的	密封	死亡	在	一个	短的	时间	.

任何引入到试管中的稍微异类的物质，都可能在短时间内将其变成一个封闭的死亡之地。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [kən'troʊld] , [nɑːn] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

A	rigidly	controlled	,	non	-	changing	environment	.
一个	严格地	受控	,	非	-	变化	环境	.

一个严格控制、一成不变的环境。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm]['hju:mənz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
That **was** **fine** **,** **except** **that** **some** **humans** **within** **it** **had** **a** **habit** **of**
那 曾是 美好的 , 除了 那 一些 人类 之内 它 有 一个 习惯 的
['tʃeɪndʒɪŋ] ,
changing **,**
变化 ,

一切都很好，只是里面有些人有喜欢改变的习惯。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
and **for** **the** **worse** **.**
和 为了 这 更糟 .

而且情况变得更糟。

[ˌretrə'greʃən] , [saɪ'koʊsɪs] .
Retrogression **,** **psychosis** **.**
退化 , 精神病 .

退行性变，精神病。

[saɪ'kɑ:mətri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] .
Psychometry **was** **trying** **frantically** **to** **find** **the** **cause** **.**
心理测量学 曾是 尝试 疯狂地 到 寻找 这 原因 .

心理测量学界正拼命地试图找出原因。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['kɔlənɪsts] [maɪt] [bi:; bi] ['kɔ:zɪŋ] [saɪ'kɑ:tɪk] [tu:; tə]
It **seemed** **obvious** **that** **the** **Venusian** **Colonists** **might** **be** **causing** **psychotics** **to**
它 似乎 明显的 那 这 金星 殖民者 可能 是 导致 精神病患者 到
[ə'pɪr] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [swel] [ðer; ðər][ræŋks][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['vi:nəs] [tu:; tə][stɑ:rt]
appear **in** **order** **to** **swell** **their** **ranks** **of** **volunteers** **to** **go** **to** **Venus** **to** **start**
出现 在 命令 到 膨胀 他们的 排名 的 志愿者 到 去 到 金星 到 开始
[ə; eɪ] " [nu:] [daɪ'næmɪk] ,
a **"** **new** **dynamic** **,**
一个 " 新的 动态的 ,

很明显，金星殖民者可能正在制造精神病患者，以增加前往金星开启"新篇章"的志愿者人数。

[prə'gresɪv] ['ɔ:rdər] .
progressive **order** **.**
进步 命令 .

渐进式顺序。

" ['mædnəs] .
" **Madness** **.**
" 疯狂 .

"疯狂。

['su:ɪsaɪd] .
Suicide **.**
自杀 .

自杀。

[prə'gresɪv] [ˌevə'lu:ʃəneri] [fə'lɑ:səfi] [ment] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [li:d] ['eniwer] .
Progressive **evolutionary** **philosophies** **meant** **change** **,** **and** **change** **might** **lead** **anywhere** **.**
进步 进化 哲学 意思是 改变 , 和 改变 可能 带领 任何地方 .

进步的进化论哲学意味着变革，而变革可能通往任何地方。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli] [li:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['hɔ:rəb(ə)l] [tʃeɪn] .
But **eventually** **it** **could** **only** **lead** **to** **another** **horrible** **Chain** **.**
但 最终 它 可以 仅有的 带领 到 其他 可怕 链 .

但最终这只会导致另一场可怕的连锁反应。

[wʌn] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] .
One **Chain** **had** **been** **enough** **.**
一 链 有 到过 足够的 .

一条链子就足够了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [rekt] .

The	earth	had	been	thoroughly	wrecked	.
这	地球	有	到过	彻底	损毁	.

地球已彻底遭到破坏。

[ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['ænti] - [riˈæləti] ['stændərdz] , [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊdz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊlərz] .

The	few	survivors	had	set	up	the	anti	-	reality	standards	,	the	Cowls	and	the	Codes	—	and	the	Controllers	.
这	很少	幸存者	有	放	向上	这	反对	-	现实	标准	,	这	兜帽	和	这	代码	—	和	这	控制器	.

少数幸存者制定了反现实标准，即"头罩"和"准则"——以及"控制者"。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [driːm] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌænəs'θetɪk] ['steɪdʒɪz] .

They	established	the	Dream	Continuity	that	led	to	the	various	anesthetic	stages	.
他们	已确立的	这	梦	连续性	那	引领	到	这	各种各样的	麻药	阶段	.

他们建立了梦境连续性，从而进入了各种麻醉阶段。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [went] [ɪn'seɪn] .

But	people	went	insane	.
但	人们	去	疯狂的	.

但人们都疯了。

[ðeɪ] [ˌdisə'griːd] .

They	disagreed	.
他们	不同意	.

他们意见不一致。

[ðeɪ] [fled] [ðə; ði] [kaʊl] .

They	fled	the	Cowls	.
他们	逃亡	这	兜帽	.

他们逃离了考尔帮。

[viːn'juːsiən] [kə'loʊniəl] ['entərˌpraɪz] [rɪ'zʌltɪd] .

Venusian	Colonial	Enterprises	resulted	.
金星	殖民	企业	结果	.

维纳斯殖民企业由此诞生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn'sænəti] .

It	was	organized	insanity	.
它	曾是	组织	疯狂	.

这是有组织的疯狂。

[ə; eɪ] ['niːtli] [plænd] [saɪ'koʊsɪs] , [wɪð; wɪθ] ['grændioʊs] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	neatly	planned	psychosis	,	with	grandiose	delusions	of	justification	.
一个	整齐地	计划	精神病	,	和	宏伟的	妄想	的	理由	.

精心策划的精神错乱，伴有夸大的自以为是的合理化幻想。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hjuː'mænəti] !

They	would	save	humanity	!
他们	会	节省	人类	!

他们会拯救人类!

['mædnəs] .

Madness	.
疯狂	.

疯狂。

[ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] .

Schizophrenia	.
精神分裂症	.

精神分裂症。

[viːn'juːsiən][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Venusian	Colonization	had	been	organized	three	years	before	.
金星	殖民化	有	到过	组织	三	年	前	.

金星殖民计划早在三年前就已经组织好了。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] [noʊn] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , ['stɑːkt] , [ænd; ənd]['blæstɪd] .

At	least	four	known	spaceships	had	been	constructed	,	stocked	,	and	blasted	.
在	至少	四	已知	宇宙飞船	有	到过	建造	,	库存充足	,	和	炸毁	.

已知至少有四艘宇宙飞船被建造、装载物资后被炸毁。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['haɪdˌaʊts]['æftər] [iːtʃ] [blæst] .

They	changed	their	subterranean	hideouts	after	each	blast	.
他们	已更改	他们的	地下	藏身处	后	每个	爆炸	.

每次爆炸后，他们都会更换地下藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [greg] [ðæt] [pæt][kʊd; kəd][goʊ] ['saɪkoʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

It	had	just	never	occurred	to	Greg	that	Pat	could	go	psycho	and	join
它	有	只是	绝不	发生	到	格雷格	那	拍	可以	去	心理	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

格雷格从未想过帕特会精神失常并加入他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'troʊlərz] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

It	was	even	more	ridiculous	for	the	Controllers	to	suspect	him	of	being
它	曾是	甚至	更多的	荒谬的	为了	这	控制器	到	怀疑	他	的	存在

['saɪkoʊ] .

psycho	.
心理	.

更荒谬的是，那些控制者竟然怀疑他是精神病患者。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [æz; əz][ðə; ði]['kruːzər] [broʊk] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd]['ɪntuː]

He	felt	a	little	better	as	the	cruiser	broke	out	beyond	the	Cowl	and	into
他	毛毡	一个	小的	更好的	作为	这	巡洋舰	打破	出去	超过	这	兜帽	和	进入

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv] [nuːn] .

the	blazing	natural	sun	of	noon	.
这	炽烈	自然的	太阳	的	中午	.

当巡洋舰驶出引擎盖，沐浴在正午炽热的阳光下时，他感觉好了一些。

[ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd] [greg] .

It	blinded	Greg	.
它	失明	格雷格	.

它使格雷格失明了。

['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Frightened	him	a	little	.
害怕	他	一个	小的	.

吓了他一跳。

['hiːd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][sʌn] [brɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊl] .

He'd	never	seen	the	sun	before	,	except	dimmed	by	the	Cowl	.
他会	绝不	已见	这	太阳	前	,	除了	调暗	经过	这	兜帽	.

除了被斗篷遮蔽的光线之外，他从未见过太阳。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['kruːzər] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪrd] [groʊ'tesk] [tə'reɪn] .

He	sent	the	cruiser	climbing	rapidly	above	the	weird	grotesque	terrain	.
他	发送	这	巡洋舰	攀登	快速	多于	这	诡异的	怪诞	地形	.

他命令巡洋舰迅速爬升到那片怪诞的地形之上。

- [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Drakeson	jumped	into	the	seat	beside	him	.
-	跳了起来	进入	这	座位	旁	他	.

德雷克森跳到他旁边的座位上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

His	face	was	white	.
他的	脸	曾是	白色的	.

他脸色苍白。

" ['oʊpən][ðə; ði][kən'vɜːrtər] [fiːd] [vælvz] [waɪd] , [greg] !

"	Open	the	converter	feed	valves	wide	,	Greg	!
"	打开	这	转换器	喂养	阀门	宽的	,	格雷格	!

“格雷格，把转换器进料阀完全打开！”

[klɪr] ['oʊpən] !

Clear	open	!
清除	打开	!

畅通无阻!

[ðə; ði][kən'troʊl][kɑːrz] [ɑːnt] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdʒər] .

The	Control	cars	aren't	stopping	at	the	merger	.
这	控制	汽车	不是	停止	在	这	合并	.

Control车队不会止步于合并。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [θruː] .

They're	coming	on	through	.
它们是	未来	在	通过	.

他们正在陆续过来。

[ðeə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

They're	right	behind	us	.
它们是	正确的	在后面	我们	.

他们就在我们身后。

" [greg] [lʊkt] [bæk] .

"	Greg	looked	back	.
"	格雷格	看起来	后退	.

格雷格回头看了看。

[ten] [skaɪ] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['nʊroʊ] - [gʌn] [reɪndʒ] .

Ten	sky	-	cars	,	and	within	neuro	-	gun	range	.
十	天空	-	汽车	,	和	之内	神经系统	-	枪	范围	.

十辆空中汽车，都在神经枪的射程之内。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [waɪd] ['oʊpən] .

He	jerked	the	converter	wide	open	.
他	猛地一抖	这	转换器	宽的	打开	.

他猛地将变速器完全打开。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [slæmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɑːrd] .

Acceleration	slammed	him	back	hard	.
加速度	猛烈抨击	他	后退	难的	.

加速把他狠狠地摔了回去。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] .

He	knew	now	what	fear	was	.
他	知道	现在	什么	害怕	曾是	.

他现在终于明白了什么是恐惧。

[ɪn] [driːmz] [juː; jʊ] ['nevər] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	dreams	you	never	suffered	it	.
在	梦境	你	绝不	遭受	它	.

在梦里你从未经历过这种痛苦。

[ðə; ði]['ɔːdioʊ][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] [krækt] [aʊt] .

The	audio	in	the	control	panel	cracked	out	.
这	声音的	在	这	控制	控制板	裂纹	出去	.

控制面板的音频出现故障。

" - !
" Dalson !
" - !

“达尔森！

- !
Drakeson !
- !

德雷克森！

[tɜːrn] [əˈraʊnd] !
Turn around !
转动 大约 !

回转！

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər] [ðə; ði] [kaʊl] .
Re - enter the Cowl .
关于 - 进入 这 兜帽 .

重新进入引擎盖。

[rɪˈtɜːrn] [ɪˈmiːdiətli] .
Return immediately .
返回 立即地 .

立即返回。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈtroʊl] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈɔːrdər] .
This is a Control Council order .
这 是 一个 控制 理事会 命令 .

这是管制委员会的命令。

[duː] [soʊ] [ɔːr] [wiː; wi] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ˈnʊroʊ] - [blæsts] .
Do so or we fire with full charge neuro - blasts .
做 所以 或者 我们 火 和 满的 收费 神经系统 - 爆炸 .

否则我们将全力发射神经爆破弹。

" [pəˈræləsɪs] [ˈgʌnz] .
" Paralysis guns .
" 麻痹 枪支 .

“麻痹枪。”

[ænd; ənd] [fʊl] [blæst] .
And full blast .
和 满的 爆炸 .

火力全开。

[greg] [ˈswɑːloʊd] .
Greg swallowed .
格雷格 吞咽 .

格雷格咽了口唾沫。

[ðeɪ] [ment] [ˈbɪznəs] .
They meant business .
他们 意思是 商业 .

他们是认真的。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈɪnkwəri] !
And without even a formal enquiry !
和 没有 甚至 一个 正式的 询问 !

而且连正式调查都没有！

- [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
Drakeson said in a whisper .
- 说 在 一个 耳语 .

德雷克森低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" [greg] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Greg didn't know .
" 格雷格 没有 知道 .

格雷格不知道。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪkoʊ] ?
How could they think he was psycho ?
如何 可以 他们 思考 他 曾是 心理 ?

他们怎么会认为他是精神病患者呢?

- [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Drakeson licked his lips .
- 舔过 他的 嘴唇 .

德雷克森舔了舔嘴唇。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ʌndər][ðə; ði][breɪn] - ['proʊbər] , [greg] .
" I don't want to go under the brain - probers , Greg .
" 我 不 想 到 去 在下面 这 脑 - 探针 , 格雷格 .

“格雷格，我不想接受脑部探测。”

['noʊbɑːdi] [dʌz] .
Nobody does .
无人 做 .

没人这么做。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [kən'dɪʃnd] .
I don't want to be re - conditioned .
我 不 想 到 是 关于 - 条件反射 .

我不想被重新改造。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I want to stay like I am .
我 想 到 停留 喜欢 我 是 .

我想保持现在的样子。

[aɪm][nɑːt] ['saɪkoʊ] .
I'm not psycho .
我是 不是 心理 .

我不是精神病患者。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [breɪn] - [proʊb][ˌjuː 'es] [ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] .
And they'll brain - probe us sure if we don't turn around and go back .
和 他们会 脑 - 探测 我们 当然 如果 我们 不 转动 大约 和 去 后退 .

如果我们不回头，他们肯定会对我们进行脑部探测。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] —
And even if we do —
和 甚至 如果 我们 做 —

即使我们真的这么做了——

" [ðə; ði]['ɔːdiˌoʊz][koʊld][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vɔɪs] [sed] :
" The audio's cold impersonal voice said :
" 这 音频 寒冷的 不具个人色彩 嗓音 说 :

录音中冷冰冰、不带感情的声音说道:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst]['ɔːrdər] .
" This is the last order .
" 这 是 这 最后的 命令 .

这是最后一份订单。

[ðə; ði]['nʊroʊ] - ['gʌnz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] .

The	neuro	-	guns	are	ready	to	fire	.
这	神经系统	-	枪支	是	准备好	到	火	.

神经武器已准备就绪，随时可以开火。

" ['grɛgz] [maɪnd][ræn][ɪn][mæd] ['sɜːrkl] .

"	Greg's	mind	ran	in	mad	circles	.
"	格雷格的	头脑	跑	在	疯狂的	界	.

格雷格的思绪一片混乱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	tried	to	think	.
他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

[hiː; hi] [felt] - [muːv] ,

He	felt	Drakeson	move	,
他	毛毡	-	移动	,

他感觉到德雷克森动了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] - [hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ɪn'dʒekʃ(ə)n][sə'luːʃ(ə)n] ['dʒɪglɪŋ]

and	then	he	saw	Drakeson's	hand	with	that	infernal	injection	solution	jiggling
和	然后	他	锯	-	手	和	那	地狱	注射	解决方案	抖动

[ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .

around	in	a	big	hypodermic	syringe	.
大约	在	一个	大的	皮下注射	注射器	.

然后他看到德雷克森的手拿着一个大注射器，里面装着那种该死的注射液，在里面晃来晃去。

" [aɪv] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] , [greg] .

"	I've	just	given	myself	another	shot	,	Greg	.
"	我已经	只是	给定	我	其他	射击	,	格雷格	.

“我又给了自己一次机会，格雷格。”

[juːd] ['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [raɪt] [naʊ] .

You'd	better	have	another	right	now	.
你会	更好的	有	其他	正确的	现在	.

你最好现在就再来一个。

[ɪf] [wiː; wi][lænd] [daʊn] [ðer; ðər] [wiːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] - [wiː; wi][kæn; kən][get] .

If	we	land	down	there	we'll	need	all	the	adrenolex	we	can	get	.
如果	我们	土地	向下	那里	出色地	需要	全部	这	-	我们	能	得到	.

如果我们降落到那里，我们需要尽可能多的肾上腺素。

" [greg] ['hɑːrdli] [felt] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['klærəfaɪ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Greg	hardly	felt	the	injection	as	he	tried	to	think	,	clarify	his	situation	.
"	格雷格	几乎	毛毡	这	注射	作为	他	尝试	到	思考	,	阐明	他的	情况	.

“格雷格几乎感觉不到注射，他努力思考，理清自己的处境。”

[aɪm][nɑːt] ['saɪkoʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] .

I'm	not	psycho	,	he	thought	desperately	.
我是	不是	心理	,	他	想法	绝望地	.

“我不是精神病患者，”他绝望地想。

[aɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [saɪ'koʊsɪs] .

I'm	doing	something	a	little	bit	different	,	but	it	isn't	psychosis	.
我是	正在做	某物	一个	小的	少量	不同的	,	但	它	不是	精神病	.

我做的事情有点不一样，但这并不是精神病。

[bʌt; bət] [gʊd] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['sɪtəznz] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][kən'troʊl] .

But	good	integrated	citizens	would	not	fight	against	the	orders	from	Control	.
但	好的	融合的	公民	会	不是	斗争	反对	这	订单	从	控制	.

但是，品行端正的公民不会反抗控制部门的命令。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [breɪn] - ['proʊbɪŋ] .
He **would** **submit** **to** **brain** **-** **probing** **.**
他 会 提交 到 脑 - 探测 .

他愿意接受脑部探测。

[bʌt; bət] ['hiːd] [get] [pæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [træp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɜːrst] .
But **he'd** **get** **Pat** **out** **of** **that** **trap** **she** **was** **in** **first** **.**
但 他会 得到 拍 出去 的 那 陷阱 她 曾是 在 第一的 .

但他会先把帕特从她身处的困境中解救出来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
He **might** **be** **able** **to** **talk** **her** **out** **of** **it** **if** **he** **could** **get** **to** **her**
他 可能 是 有能力的 到 讲话 她 出去 的 它 如果 他 可以 得到 到 她
['pɜːrsənəli] ,
personally **,**
亲自 ,

如果他能亲自和她谈谈，或许能劝她放弃这个想法。

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪl] .
be **with** **her** **a** **while** **.**
是 和 她 一个 尽管 .

陪她一会儿。

[ðə; ði] [kən'troʊlərz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] .
The **Controllers** **certainly** **couldn't** **.**
这 控制器 当然 不能 .

控制者们当然做不到。

[ðeid] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
They'd **drive** **her** **away** **into** **space** **as** **soon** **as** **she** **saw** **them** **.**
他们会 驾驶 她 离开 进入 空间 作为 很快 作为 她 锯 他们 .

她一见到他们，他们就会把她赶到太空去。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .
The **solution** **.**
这 解决方案 .

解决方案。

[ə; eɪ] [lɪ'gæləti] .
A **legality** **.**
一个 合法性 .

合法性。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [koʊdz] ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
He **knew** **the** **Codes** **didn't** **he** **?**
他 知道 这 代码 没有 他 ?

他懂那些密码，对吧?

[hiː; hi] [jeld] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'sʊ] [skaɪ] - [kɑːrz] ['vaɪə] [ðə; ði] ['ɔːdioʊ] :
He **yelled** **back** **at** **the** **pursuing** **sky** **-** **cars** **via** **the** **audio** **:**
他 大喊 后退 在 这 追求 天空 - 汽车 通过 这 声音的 :

他通过语音对着追赶的空中汽车大喊：

" [dəunt] ['faɪər] [ðoʊz] ['nʊroʊ] - ['gʌnz] .
" **Don't** **fire** **those** **neuro** **-** **guns** **.**
" 不 火 那些 神经系统 - 枪支 .

"不要发射那些神经枪。"

[ðɪs] [ɪz] [greg] - ['spiːkɪŋ] .
This is Greg Dalson speaking .
这 是 格雷格 - 请讲 .

这里是格雷格·达尔森。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['eni] [ə'gresɪv] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪtɪzn] .
There's a law against any aggressive destructive action on the part of any Citizen .
有 一个 法律 反对 任何 挑衅的 破坏性的 行动 在 这 部分 的 任何 公民 .

法律禁止任何公民采取任何侵略性破坏行为。

" [ðə; ði] ['ɔːdioʊ] [rɪ'plaɪd] .
" The audio replied .
" 这 声音的 回复 .

音频回复道。

" [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['gʌnz] [ɑːnt] [dɪ'strʌktɪv] .
" The neuro - guns aren't destructive .
" 这 神经系统 - 枪支 不是 破坏性的 .

"神经枪不具破坏性。"

['tempəreri] [pə'ræləsɪs] .
Temporary paralysis .
暂时的 麻痹 .

暂时性麻痹。

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [ðɪs] ['kruːzər] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [fæst] .
" This cruiser is at a high altitude and traveling fast .
" 这 巡洋舰 是 在 一个 高的 高度 和 旅行 快速地 .

"这艘巡洋舰在高空高速飞行。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['pærəˌlaɪz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðə; ði] ['kruːzər] [wɪl] [kræʃ] .
If you paralyze us now , the cruiser will crash .
如果 你 麻痹 我们 现在 , 这 巡洋舰 将要 碰撞 .

如果你们现在瘫痪我们，巡洋舰就会坠毁。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['gʌnz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] , [ˌhɑːmɪ'saɪdl] .
By using the neuro - guns on us , you will be destructive , homicidal .
经过 使用 这 神经系统 - 枪支 在 我们 , 你 将要 是 破坏性的 , 杀人犯 .

如果你对我们使用神经枪，你将具有破坏性和杀人倾向。

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" A dead silence greeted this statement .
" 一个 死的 沉默 问候 这 陈述 .

这句话引来一片死寂。

[greg] [went] [ɑːn] .
Greg went on .
格雷格 去 在 .

格雷格继续说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [faɪv] ['sɪtɪzn] .
" I'm a Stage Five citizen .
" 我是 一个 阶段 五 公民 .

"我是第五阶段公民。"

['liːgəli] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kaʊl] .
Legally , there's no restriction against going outside the Cowl .
合法地 , 有 不 限制 反对 去 外部 这 兜帽 .

从法律上讲，并没有禁止离开"斗篷"区域的规定。

[aɪl] [rɪ'pɔ:rt][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætitju:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ]['faɪər] [ðoʊz] ['nʊroʊ] -
I'll **report** **your** **action** **and** **attitudes** **to** **the** **Council** **if** **you** **fire** **those** **neuro** **-**
患病的 报告 你的 行动 和 态度 到 这 理事会 如果 你 火 那些 神经系统 -
['gʌnz] .
guns **.**
枪支 .

如果你发射那些神经枪，我会向委员会报告你的行为和态度。

" - [tʃoʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" **Drakeson** **choked** **something** **unintelligible** **.**
" - 窒息 某物 无法理解 .

德雷克森哽咽着说了些什么，让人听不清。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] .
His **face** **was** **deathly** **pale** **.**
他的 脸 曾是 致命的 苍白 .

他脸色苍白得可怕。

" ['klevər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Clever** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 聪明的 , " 他 低声说道 .

"聪明，"他低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [klintʃiz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **But** **that** **clinches** **it** **.**
" 但 那 关键时刻 它 .

但这足以说明问题了。

[wen] [wi:; wi][du:][goʊ] [bæk] , [its] [saɪ'kɑ:mətri] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [greg] .
When **we** **do** **go** **back** **,** **it's** **psychometry** **for** **us** **,** **Greg** **.**
什么时候 我们 做 去 后退 , 它是 心理测量学 为了 我们 , 格雷格 .

等我们回去的时候，对我们来说就得靠心理测量了，格雷格。

" ['faɪnəli] [ðə; ði]['ɔ:dioʊ] ['ænsər] .
" **Finally** **the** **audio** **answered** **.**
" 最后 这 声音的 回答 .

"音频终于有了回应。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][koʊld] .
The **voice** **was** **not** **so** **cold** **.**
这 嗓音 曾是 不是 所以 寒冷的 .

那声音并不那么冰冷。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] .
It **had** **a** **tinge** **of** **emotionalism** **.**
它 有 一个 色调 的 情绪主义 .

它带有一丝感伤主义色彩。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] .
It **said** **.**
它 说 .

它说。

" [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm]['faɪərɪŋ][ðə; ði]['nʊroʊ] - ['gʌnz] .
" **A** **technicality** **,** **but** **it** **does** **prevent** **us** **from** **firing** **the** **neuro** **-** **guns** **.**
" 一个 技术性 , 但 它 做 防止 我们 从 射击 这 神经系统 - 枪支 .

"这只是个技术性问题，但它确实阻止了我们发射神经枪。"

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][du:] [rɪ'tɜ:rn]

However	**,**	**we**	**feel**	**it**	**our**	**duty**	**to**	**remain**	**with**	**you**	**until**	**you**	**do**	**return**
然而	,	我们	感觉	它	我们的	责任	到	保持	和	你	直到	你	做	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [kaʊl] .

to	**the**	**Cowl**	**.**
到	这	兜帽	.

但是，我们觉得有责任陪伴你直到你回到斗篷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [saɪ'koʊsɪs] , [wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]

Because	**of**	**the**	**recent**	**epidemic**	**of**	**psychosis**	**,**	**we**	**find**	**this**	**authorized**	**by**	**the**
因为	的	这	最近的	流行性	的	精神病	,	我们	寻找	这	授权	经过	这

[kən'troʊl]['kaʊns(ə)l] . . . .

Control	**Council**	**.**	**.**	**.**	**.**
控制	理事会	.	.	.	.

鉴于近期精神病疫情的爆发，我们认为这是管制委员会批准的.....

" [greg] ['sævɪdʒli] [flɪpt] [ɔ:f][ðə; ði]['ɔ:dioʊ] .

"	**Greg**	**savagely**	**flipped**	**off**	**the**	**audio**	**.**
"	格雷格	野蛮地	翻转	离开	这	声音的	.

格雷格狠狠地关掉了音频。

- [sed] .

Drakeson	**said**	**.**
-	说	.

德雷克森说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][treɪl] , [wi:l] [li:d] [ðem; ðəm] [raɪt] [tu:; tə][pæt] .

"	**If**	**they**	**stay**	**on**	**our**	**trail**	**,**	**we'll**	**lead**	**them**	**right**	**to**	**Pat**	**.**
"	如果	他们	停留	在	我们的	踪迹	,	出色地	带领	他们	正确的	到	拍	.

“如果他们继续跟着我们，我们会把他们引到帕特那里。”

[ðeɪl] [sker] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

They'll	**scare**	**her**	**away**	**before**	**you**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**with**	**her**	**,**
他们会	吓	她	离开	前	你	得到	一个	机会	到	讲话	和	她	,

在你有机会和她说话之前，他们会把她吓跑的。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] . "

and	**try**	**to**	**prevent**	**her**	**from**	**going**	**on**	**the**	**ship**	**.**	**"**
和	尝试	到	防止	她	从	去	在	这	船	.	"

并设法阻止她上船。

" [aɪ] [noʊ] , " [greg] [sed] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**Greg**	**said**	**.**
"	我	知道	,	"	格雷格	说	.

“我知道，”格雷格说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] —

We've	**got**	**to**	**figure**	**something**	**—**
我们已经	得到	到	数字	某物	—

我们得想个办法——

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['semi] - [ɔ:r'gænɪk]['flɔ:rə] [bɪ'loʊ] .

"	**He**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**fantastic**	**semi**	**-**	**organic**	**flora**	**below**	**.**
"	他	看起来	向下	在	这	极好的	半	-	有机的	植物	以下	.

他向下望去，看到了下方奇妙的半有机植物。

" [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] [jet] , [dreɪk] ? "
" How far to go yet , Drake ? "
" 如何 远的 到 去 然而 , 德雷克 ? "

“德雷克，还有多远的路要走？”

" [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] . "
" About three minutes . "
" 关于 三 分钟 . "

“大约三分钟。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [set][ðə; ði]['kruːzər] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [wer] [pæt][ɪz] .
We'll set the cruiser down here , and walk to where Pat is .
出色地 放 这 巡洋舰 向下 这里 , 和 走 到 在哪里 拍 是 .

我们把巡洋舰停在这里，然后走到帕特所在的地方。

" - [tʃoʊkt] .
" Drakeson choked .
" - 窒息 .

德雷克森哽咽了。

" [ðæts] ['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's suicide , " he said .
" 那就是 自杀 , " 他 说 .

“那是自杀，”他说。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" We won't have a chance .
" 我们 惯于 有 一个 机会 .

“我们没有机会。”

" [greg] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] .
" Greg didn't have time to be surprised at his own actions .
" 格雷格 没有 有 时间 到 是 惊讶 在 他的 自己的 行动 .

“格雷格没有时间对自己的行为感到惊讶。”

[hiː; hi] [pʊld] - [hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] .
He pulled Drakeson's hands away from the controls .
他 拉 - 双手 离开 从 这 控制 .

他把德雷克森的手从控制台上拉开。

- [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kruːzər] [daʊn] .
Drakeson was trying to stop him from bringing the cruiser down .
- 曾是 尝试 到 停止 他 从 带来 这 巡洋舰 向下 .

德雷克森试图阻止他撞毁巡洋舰。

- [gɑːspt] .
Drakeson gasped .
- 倒吸一口气 .

德雷克森倒吸了一口气。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstə] , [wiːl] ['nevər] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Even with the heat - blasters , we'll never get a hundred meters away from
" 甚至 和 这 热 - 爆能枪 , 出色地 绝不 得到 一个 百 米 离开 从
[wer] [wiː; wi][lænd] .
where we land .
在哪里 我们 土地 .

“即使使用热能喷射器，我们也永远无法离开着陆点一百米。”

[aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['lændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — "
I figured on landing directly over the place — "
我 想 在 降落 直接地 超过 这 地方 — "

我原以为会直接降落在那个地方的正上方——"

" [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [kən'troʊlərz] , " [greg] [sed] .
" So will the Controllers , " Greg said .
" 所以 将要 这 控制器 , " 格雷格 说 .

"控制者们也会这么做，"格雷格说。

[hiː; hi] [həːld] - [bæk] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sprɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [meʃ] ['flɔːrɪŋ] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
He hurled Drakeson back , heard him sprawl on the mesh flooring where he lay ,
他 投掷 - 后退 , 听到 他 蔓延 在 这 网 地板 在哪里 他 躺 ,
[hæf] ['sɔbiŋ] .
half sobbing .
一半 啜泣 .

他把德雷克森甩了回去，听到他瘫倒在网状地板上，半哭半泣。

[greg] ['æŋgld] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ə'brʌptli] .
Greg angled the ship down abruptly .
格雷格 倾斜的 这 船 向下 突然 .

格雷格突然将船身向下倾斜。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][lænd] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" As soon as we land , I'm running for it , " he called back .
" 作为 很快 作为 我们 土地 , 我是 跑步 为了 它 , " 他 称为 后退 .

"我们一落地，我就跑，"他回头喊道。

" [ðə; ði] [kən'troʊlərz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
" The Controllers will be down there swarming all over us ,
" 这 控制器 将要 是 向下 那里 蜂拥而至 全部 超过 我们 ,

"控制人员会在下面蜂拥而至，包围我们，"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [pæt][ɪz] .
and I don't want to lead them to where Pat is .
和 我 不 想 到 带领 他们 到 在哪里 拍 是 .

我不想把他们引到帕特所在的地方。

" - [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Drakeson crawled over to the bunk and sat on it .
" - 爬行 超过 到 这 假寐 和 卫星 在 它 .

德雷克森爬到床铺旁，坐在上面。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

"我和你在一起。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
It's too late to get out of it now .
它是 也 晚的 到 得到 出去 的 它 现在 .

现在想退出已经太晚了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːrtn] [ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [driːmz] , [aɪv] ['gɑːtn] [maɪ'self] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	a	carton	of	premature	dreams	,	I've	gotten	myself	stuck	with	a
为了	一个	纸盒	的	过早	梦境	，我已经		获得	我	卡住	和	一个

['saɪkoʊ] [tæg] .

psycho	tag	.
心理	标签	.

就因为一盒过早的梦想，我给自己贴上了精神病的标签。

[aɪm] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [naʊ] .

I'm	stuck	with	it	anyway	,	now	.
我是	卡住	和	它	反正	，	现在	.

反正我现在也只能接受它了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] - ['proʊbər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Might	as	well	go	on	,	and	stay	out	of	the	brain	-	probers	as	long	as
可能	作为	出色地	去	在	，	和	停留	出去	的	这	脑	-	探针	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

还是继续下去吧，尽可能长时间地远离脑部探测仪。

" [greg] [felt][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [krɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	Greg	felt	a	tingling	crawl	up	his	wrists	as	they	dropped	down	above	the
"	格雷格	毛毡	一个	刺痛感	爬行	向上	他的	手腕	作为	他们	掉落	向下	多于	这

[dʒaɪ'gæntɪk] , ['semi] - [ɔːr'gænɪk]['fɔːrɪst] .

gigantic	,	semi	-	organic	forest	.
巨大	，	半	-	有机的	森林	.

“当他们下降到巨大的半有机森林上方时，格雷格感到一阵刺痛感沿着他的手腕向上蔓延。

[mjuː'teitid] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ] - [tʃeɪn]

Mutated	cells	in	the	process	of	change	had	played	havoc	with	the	pre	-	Chain
变异	细胞	在	这	过程	的	改变	有	玩	混乱	和	这	预	-	链

[laɪf][fɔːrmz] .

life	forms	.
生活	表格	.

在变异过程中发生的突变细胞曾对链状生物出现之前的生命形式造成严重破坏。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [frʌm; frəm]['ɪnfoʊ] - [teɪps] ,

According	to	what	little	he	had	gotten	from	info	-	tapes	,
根据	到	什么	小的	他	有	获得	从	信息	-	磁带	，

根据他从信息录像带中了解到的少量信息，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['veri]['lɪt(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ɔːr'gænɪk]

there	was	no	longer	any	distinction	or	at	least	very	little	,	between	organic
那里	曾是	不	更长	任何	区别	或者	在	至少	非常	小的	，	之间	有机的

[ænd; ənd][ˌɪnɔːr'gænɪk][laɪf] ,

and	inorganic	life	,
和	无机物	生活	，

有机生命和无机生命之间不再有任何区别，或者至少区别很小。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kaʊl] .

outside	the	Cowls	.
外部	这	兜帽	.

在兜帽之外。

['saɪkoʊ] .

Psycho	.
心理	.

精神病。

['hiːd]	[stɪl]	['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]	-	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	[bʌt; bət][hiː; hi]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	[taɪm]	.		
He'd	**still**	**argue**	**with**	**Drakeson**	**about**	**that**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**have**	**time**	**.**
他会	仍然	争论	和	-	关于	那	,	但	他	没有	有	时间	.

他仍然会就此事与德雷克森争论，但他没时间了。

[hiː; hi]	['wɔznt]	['saɪkoʊ]	.	
He	**wasn't**	**psycho**	**.**	
他	不是	心理	.	

他不是精神病患者。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][hiː; hi]	[pə'sweidid]	[pæt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]	[flaɪt]	,	[ðeid]	[gɪv]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	,				
As	**soon**	**as**	**he**	**persuaded**	**Pat**	**to**	**abandon**	**the**	**flight**	**,**	**they'd**	**give**	**themselves**	**up**	
作为	很快	作为	他	被说服	拍	到	放弃	这	航班	,	他们会	给	他们自己	向上	,
,															

一旦他劝说帕特放弃飞行，他们就会自首。

[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kaʊl]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[wʊd]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]['nɔːrm(ə)l]	,	[tuː; tə]	[ˌænəs'θiːʒə]	,					
return	**to**	**the**	**Cowl**	**,**	**and**	**things**	**would**	**return**	**to**	**normal**	**,**	**to**	**anesthesia**	**,**			
返回	到	这	兜帽	,	和	事物	会	返回	到	普通的	,	到	麻醉	,			
[steɪdʒ]	[faɪv]	,															
Stage	**Five**	**,**															
阶段	五	,															

回到斗篷里，一切就会恢复正常，回到麻醉状态，第五阶段。

[ðen]	[sɪks]	,	[ðen]	['sev(ə)n]	,	[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[driːm]	.	
then	**Six**	**,**	**then**	**Seven**	**,**	**on**	**to**	**the**	**final**	**eternal**	**dream**	**.**
然后	六	,	然后	七	,	在	到	这	最终的	永恒	梦	.

然后是六，然后是七，直至最终的永恒梦境。

[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.	
That's	**the**	**way**	**it**	**was**	**going**	**to**	**be**	**.**
那就是	这	方式	它	曾是	去	到	是	.

事情本来就该是这样。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd][tuː; tə]	['sʌfər]	[ðə; ði]	['hɛlz]	[ʌv; əv]	[breɪn]	-	['proʊbɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]						
And	**if**	**they**	**had**	**to**	**suffer**	**the**	**hells**	**of**	**brain**	**-**	**probing**	**and**	**the**	**awful**					
和	如果	他们	有	到	遭受	这	地狱	的	脑	-	探测	和	这	可怕					
['iːgoʊ]	-	[lɔːs]	[ʌv; əv][ˌɑːr 'iː]	-	[kən'dɪʃənɪŋ]	,													
ego	**-**	**loss**	**of**	**re**	**-**	**conditioning**	**,**												
自我	-	损失	的	关于	-	调理	,												

如果他们必须忍受脑部探测的地狱般的折磨和再训练过程中可怕的自我丧失，

[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[duː]	[ðæt]	[tuː]	.
then	**they**	**would**	**do**	**that**	**too**	**.**
然后	他们	会	做	那	也	.

那么他们也会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kaʊl]	,	[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[koʊdz]	.										
It	**was**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**Cowls**	**,**	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**Codes**	**.**					
它	曾是	为了	这	好的	的	这	兜帽	,	这	保存	的	这	代码	.					

这是为了保护披风骑士团，维护法典。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs]	.			
A	**noble**	**sacrifice**	**.**	
一个	高贵	牺牲	.	

崇高的牺牲。

[mʌst; məst][biː; bi]	[noʊ]	[tʃeɪndʒ]	.	
Must	**be**	**no**	**change**	**.**
必须	是	不	改变	.

不得有任何改变。

[noʊ] ['menəs] [tuː; tə] [stə'bɪlətɪ] .

No	menace	to	stability	.
不	威胁	到	稳定	.

对稳定不构成威胁。

['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [wʌn] [sə'spekt] .

Any	suggestion	of	change	made	one	suspect	.
任何	建议	的	改变	制成	一	怀疑	.

任何改变的迹象都会让人心生疑虑。

['grɛgz] [aɪz] ['mɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['kruːzər][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [kræʃ] ['lændɪŋ] .

Greg's	eyes	misted	as	he	brought	the	cruiser	to	a	half	-	crash	landing	.
格雷格的	眼睛	雾蒙蒙的	作为	他	带来	这	巡洋舰	到	一个	一半	-	碰撞	降落	.

格雷格驾驶巡洋舰半迫降时，眼眶湿润了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n]['ɪntuː]['foʊkəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

Even	as	he	tried	to	bring	his	blurred	vision	into	focus	,	he	was	running
甚至	作为	他	尝试	到	带来	他的	模糊	想象	进入	重点	,	他	曾是	跑步

[tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

to	the	exit	.
到	这	出口	.

即使他努力让模糊的视线变得清晰，他仍然朝着出口跑去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l]['oʊpən] .

He	had	the	sliding	panel	open	.
他	有	这	滑动	控制板	打开	.

他把滑动面板打开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['raɪðɪŋ] ['tendrəlz] .

He	was	up	to	his	knees	in	writhing	tendrils	.
他	曾是	向上	到	他的	膝盖	在	扭动	卷须	.

他被缠绕的藤蔓淹没到膝盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['twaɪlaɪt] .

He	was	running	through	a	crimson	twilight	.
他	曾是	跑步	通过	一个	赤红	暮	.

他奔跑在一片绯红的暮色中。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] - ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tendrəlz] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ]

Behind	him	,	he	heard	Drakeson	tearing	through	the	tendrils	,	and	clutching
在后面	他	,	他	听到	-	撕裂	通过	这	卷须	,	和	紧握

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

他听到身后的德雷克森正撕扯着藤蔓，紧紧抓住它们。

[ˌoʊvər'hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['kɑːrz] - ['moʊtɝz] .

Overhead	he	could	hear	the	drone	of	the	sky	-	car's	atomurbinic	motors	.
开销	他	可以	听到	这	无人机	的	这	天空	-	汽车的	-	电机	.

他能听到头顶上空中汽车原子马达的嗡嗡声。

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [lænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] ['fɔːrɪst]

Whether	they	would	land	and	continue	the	search	on	foot	through	the	deadly	forest
无论	他们	会	土地	和	继续	这	搜索	在	脚	通过	这	致命	森林

, [greg] ['kudnt] [noʊ] .

,	Greg	couldn't	know	.
,	格雷格	不能	知道	.

格雷格不知道他们能否降落，然后徒步穿越危机四伏的森林继续搜寻。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'troʊlərz] - ['meθədz] .

He	didn't	know	anything	about	the	Controllers	'	methods	.
他	没有	知道	任何事物	关于	这	控制器	-	方法	.

他对控制者的手段一无所知。

" [haʊ] [fɑːr] , [dreɪk] , " [hiː; hi] [jeld] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['pɜːrs(ə)n]['ɔːdioʊ] .

"	How	far	,	Drake	,	"	he	yelled	through	the	inter	-	person	audio	.
"	如何	远的	,	德雷克	,	"	他	大喊	通过	这	间	-	人	声音的	.

“还有多远，德雷克？”他通过人声通话喊道。

- [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [greg] .

Drakeson	came	running	up	beside	Greg	.
-	来了	跑步	向上	旁	格雷格	.

德雷克森跑到格雷格身边。

['sɛvɚd] [strɪŋz] [ʌv; əv][tɔːrn] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [laɪf] - [stʌf] [raɪðd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Severed	strings	of	torn	,	still	living	life	-	stuff	writhed	from	his	shoulders	and
切断	字符串	的	撕裂	,	仍然	活的	生活	-	东西	扭动	从	他的	肩膀	和

[legz] .

legs	.
腿	.

断裂的、残缺的、仍然活着的生命组织从他的肩膀和腿上扭动下来。

" [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [streɪt] [ə'hed] .

"	I'd	say	about	half	a	mile	straight	ahead	.
"	ID	说	关于	一半	一个	英里	直的	前方	.

“我估计前方大约半英里。”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [θruː] [ðɪs] ['naɪtmer] .

That's	a	long	way	through	this	nightmare	.
那就是	一个	长的	方式	通过	这	恶梦	.

这场噩梦才刚刚过去很久。

" [greg] [skriːmd] .

"	Greg	screamed	.
"	格雷格	尖叫	.

格雷格尖叫起来。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] [groʊθ] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [maʊθ] .

A	broad	mushroom	-	like	growth	had	opened	a	mouth	.
一个	广阔	蘑菇	-	喜欢	生长	有	打开	一个	嘴	.

一个宽大的蘑菇状物体张开了一张嘴。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['sɪkənɪŋli] [greɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] , [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['æsɪd] .

A	gigantic	,	sickeningly	gray	mouth	full	of	deadly	,	flesh	-	eating	acid	.
一个	巨大	,	令人作呕	灰色的	嘴	满的	的	致命	,	肉	-	吃	酸	.

一张巨大、令人作呕的灰色嘴巴，里面充满了致命的、能吞噬血肉的酸液。

[ə; eɪ] ['flaʊər] - [braɪt] [vaɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tens(ə)l] [streŋθ] [reɪkt] - [ɪn] [tɔːrd] [ðæt] ['geɪpɪŋ]

A	flower	-	bright	vine	with	great	tensile	strength	raked	Drakeson	in	toward	that	gaping
一个	花	-	明亮的	藤	和	伟大的	拉伸	力量	耙过的	-	在	朝向	那	张开的

[mɔː] .

maw	.
嘴	.

一根色彩鲜艳、抗拉强度极高的藤蔓将德雷克森拉向了那张大嘴巴。

- [ɑːrmz][wɜːr; wər][held] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] .

Drakeson's	arms	were	held	tight	against	his	sides	.
-	武器	是	握住	紧的	反对	他的	侧面	.

德雷克森双臂紧紧地抱在身侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] — ['helpləs] .

He	was	straining	—	helpless	.
他	曾是	紧张	—	无助	.

他拼尽全力——却无能为力。

[θruː] [ðə; ði] ['glæsin] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [greg] [sɔː] - [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [red]

Through	the	glassine	mask	of	his	helmet	,	Greg	saw	Drakeson's	face	turning	red
通过	这	玻璃纸	面具	的	他的	头盔	,	格雷格	锯	-	脸	转弯	红色的

[wɪð; wɪθ] [kən'strɪkʃn] .

with	constriction	.
和	收缩	.

透过头盔的玻璃面罩，格雷格看到德雷克森的脸因紧绷而涨得通红。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [greg] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fɪr] .

His	voice	came	to	Greg	in	a	burst	of	fear	.
他的	嗓音	来了	到	格雷格	在	一个	爆裂	的	害怕	.

他的声音带着恐惧的气息传到了格雷格耳中。

" [ðə; ði] [gʌn] , [greg] !

"	The	gun	,	Greg	!
"	这	枪	,	格雷格	!

“枪，格雷格！”

[ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstə] — [kwɪk] —

The	heat	-	blaster	—	quick	—
这	热	-	爆能枪	—	快的	—

热能喷射器——快速——

" [greg] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['sterɪŋ] [ɪn]['rɪdʒɪd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Greg	leaned	forward	,	staring	in	rigid	fascination	.
"	格雷格	倾斜	向前	,	凝视	在	死板的	魅力	.

格雷格向前倾身，目光呆滞而着迷地盯着他。

['fleʃi] [stɑːks] [swei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Fleshy	stocks	swayed	toward	him	.
肉质的	股票	摇摆	朝向	他	.

肉质的牲畜向他摇曳。

['ʌðər] [maʊðz] ['oʊpənd] , ['pet(ə)l] [maʊðz] .

Other	mouths	opened	,	petal	mouths	.
其他	嘴	打开	,	花瓣	嘴	.

其他的嘴巴也张开了，花瓣状的嘴巴。

[dʒaɪ'gæntɪk]['flɔːrəl][træps] , [ænd; ənd] ['kænɪbl] [bluːmz] .

Gigantic	floral	traps	,	and	cannibal	blooms	.
巨大	花的	陷阱	,	和	食人族	花朵	.

巨大的花卉陷阱，以及食人花。

" [greg] ! [greg] !

"	Greg	!	Greg	!
"	格雷格	!	格雷格	!

“格雷格！格雷格！”

" - [wʌz; wəz] [freɪmd] [naʊ] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['kænɪbl] [mɔː] .

"	Drakeson	was	framed	now	by	that	great	cannibal	maw	.
"	-	曾是	框	现在	经过	那	伟大的	食人族	嘴	.

“德雷克森现在被那个巨大的食人魔之口陷害了。”

[greg] [hæd; həd] [ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstə] [ʌp] .

Greg	had	the	heat	-	blaster	up	.
格雷格	有	这	热	-	爆能枪	向上	.

格雷格把热能枪打开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɛvəld] .

He	had	it	leveled	.
他	有	它	平整	.

他把它夷为平地了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'pres] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .
But he couldn't depress the firing stud .
但 他 不能 抑郁 这 射击 钉子 .

但他无法按下击发按钮。

" [dreɪk] !
" Drake !
" 德雷克 !

“德雷克！”

[aɪ][kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

[aɪ][kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

" [haʊ] [kʊd; kəd]['eni] ['ɪntɪgreɪtɪd] [mæn][biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strʌktɪv] ?
" How could any integrated man be deliberately destructive ?
" 如何 可以 任何 融合的 男人 是 故意地 破坏性的 ?

“一个身心健全的人怎么可能蓄意破坏呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] — [kɪl] ?
How could any sane person — kill ?
如何 可以 任何 理智 人 — 杀 ?

任何一个神智正常的人怎么会——杀人?

" [aɪ][kɑːnt] — [dreɪk] — " [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['kɑːnflɪkt] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
" I can't — Drake — " The awful conflict seemed to rip through his body .
" 我 不能 — 德雷克 — " 这 可怕 冲突 似乎 到 撕裂 通过 他的 身体 .

“我不能——德雷克——”可怕的冲突似乎撕裂了他的身体。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [swet] , [hɑːt][ænd; ənd][prə'fjuːs] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He felt the sweat , hot and profuse , rolling down his face .
他 毛毡 这 汗 , 热的 和 丰富的 , 滚动 向下 他的 脸 .

他感到滚烫的汗水顺着脸颊滚落下来。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [gʌn] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .
He concentrated on that gun , on his finger , on the firing stud .
他 集中 在 那 枪 , 在 他的 手指 , 在 这 射击 钉子 .

他全神贯注于那把枪，他的手指，以及枪栓。

[ðə; ði] ['kænɪbl] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] .
The cannibal blossom was closing .
这 食人族 开花 曾是 结束 .

食人花凋谢了。

['stɪki] [dʒuːsiz] [d'rɪpt] ['oʊvər] - .
Sticky juices dripped over Drakeson .
黏 果汁 滴落 超过 - .

黏稠的汁液滴落在德雷克森身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
He was screaming .
他 曾是 尖叫 .

他当时在尖叫。

['grɛgz] ['fɪŋgər] ['lɪftɪd] .
Greg's finger lifted .
格雷格的 手指 抬起 .

格雷格抬起了手指。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər] .

He	could	not	fire	.
他	可以	不是	火	.

他无法开枪。

[ðə; ði][koʊdz] [sed] [noʊ] [dɪ'strʌkʃn] .

The	Codes	said	no	destruction	.
这	代码	说	不	破坏	.

法典规定不得销毁。

[noʊ] ['kɪlɪŋ] .

No	killing	.
不	杀	.

禁止杀戮。

[ðə; ði][koʊdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [dɪ'zæstər] .

The	Codes	had	been	established	after	the	great	Chain	disaster	.
这	代码	有	到过	已确立的	后	这	伟大的	链	灾难	.

这些准则是在大连锁灾难之后制定的。

['vaɪələns] [bɪ'gets] ['vaɪələns] , [ðə; ði][koʊdz] [sed] .

Violence	begets	violence	,	the	Codes	said	.
暴力	产生	暴力	,	这	代码	说	.

《法典》指出，暴力只会滋生暴力。

[ænd; ənd][wʌns] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kjuːmjələtɪv] , [laɪk][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

And	once	begun	,	it	was	accumulative	,	like	the	snowball	rolling	down	hill	.
和	一次	开始	,	它	曾是	累计	,	喜欢	这	雪球效应	滚动	向下	爬坡道	.

一旦开始，它就会不断累积，就像雪球从山上滚下来一样。

[greg] [sægd] .

Greg	sagged	.
格雷格	下垂	.

格雷格瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌkld] .

His	knees	buckled	.
他的	膝盖	弯曲	.

他双膝一软，跪倒在地。

[hiː; hi] [sprɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌk] .

He	sprawled	out	in	the	slippery	muck	.
他	蔓延	出去	在	这	滑	泥浆	.

他四仰八叉地倒在湿滑的泥泞中。

['tendrəlz] [swɪʃt] ['sɔːftli][ænd; ənd]['hʌŋgrəli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

Tendrils	swished	softly	and	hungrily	around	him	.
卷须	嗖的一声	轻轻	和	饥饿地	大约	他	.

卷须在他周围轻柔而贪婪地摆动着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	heard	a	shout	.
他	听到	一个	喊	.

他听到一声喊叫。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][twɪst][hɪz; ɪz] [hed] .

He	tried	to	twist	his	head	.
他	尝试	到	捻	他的	头	.

他试图扭动头部。

['fɪgjərz] [blɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dedli] - [ʌv; əv]

Figures	blurred	before	his	eyes	,	and	he	heard	the	deadly	chehowwwwww	of
数据	模糊	前	他的	眼睛	,	和	他	听到	这	致命	-	的

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blæst] .

a	terrific	blast	.
一个	了不起	爆炸	.

眼前的身影变得模糊不清，他听到一声可怕的爆炸声，那是致命的"嗖——"声。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

The	last	thing	he	remembered	before	the	dark	wrapped	him	up	softly	and
这	最后的	事物	他	记得	前	这	黑暗的	包装	他	向上	轻轻	和

['wɔːrmli] ,

warmly	,
热情地	,

在黑暗将他温柔而温暖地包裹住之前，他最后的记忆是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kænɪbl] [plænt][ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['frægmənts][ʌv; əv] ['strɪŋi] ['tɪʃuː] ,

was	the	cannibal	plant	exploding	in	a	million	fragments	of	stringy	tissue	,
曾是	这	食人族	植物	爆炸	在	一个	百万	片段	的	细丝	组织	,

[ænd; ənd] - ['fɔːlɪŋ] [friː] .

and	Drakeson	falling	free	.
和	-	坠落	自由的	.

那株食人植物爆炸成无数丝状组织碎片，德雷克森从中挣脱出来。

[aɪ] ['dɪdnt] ['faɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	didn't	fire	,	he	was	thinking	.
我	没有	火	,	他	曾是	思维	.

我没开枪，他当时在思考。

['sʌmwʌn] [els] [seɪvd] - .

Someone	else	saved	Drakeson	.
某人	别的	已保存	-	.

德雷克森被另一个人救了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	think	I	might	have	done	it	.
但	我	思考	我	可能	有	完毕	它	.

但我认为我可能做到了。

[maɪ]['fɪŋgər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] — ['bendɪŋ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

My	finger	—	it	was	moving	—	bending	—	or	was	it	?
我的	手指	—	它	曾是	移动	—	弯曲	—	或者	曾是	它	?

我的手指——它在动——在弯曲——或者说，它真的在动吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strʌktɪv] .

I	couldn't	have	been	destructive	.
我	不能	有	到过	破坏性的	.

我不可能做出破坏性的事情。

['kudnt] [hæv; həv] [kɪld] .

Couldn't	have	killed	.
不能	有	被杀	.

不可能杀人。

['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [greg] .

Consciousness	came	back	to	Greg	.
意识	来了	后退	到	格雷格	.

格雷格恢复了意识。

['peɪnfəli] .
Painfully .
痛苦地 .

痛苦地。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It came back slowly and it took a long time .
它 来了 后退 缓慢地 和 它 采取 一个 长的 时间 .

它恢复得很慢，花了很长时间。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .
He lifted his eyelids .
他 抬起 他的 眼睑 .

他抬起眼皮。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He raised himself to a sitting position .
他 提高 他自己 到 一个 坐着 位置 .

他坐了起来。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [ə; eɪ] ['gluːmi] , [ˌfɑːsfə'resnt] ['kɔːrɪdɔːr] .
He stared down a gloomy , phosphorescent corridor .
他 凝视 向下 一个 阴沉 , 磷光 走廊 .

他凝视着一条阴暗、闪烁着磷光的走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌsʌbtə'reɪniən] .
It was obviously subterranean .
它 曾是 明显地 地下 .

它显然位于地下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp] , [tʃɪl] .
It was damp , chill .
它 曾是 潮湿 , 寒意 .

天气潮湿阴冷。

[koʊld][luː'sɪfərɪn] [laɪt] [gləud] [frʌm; frəm]['laɪkən][ɑːn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [loʊ] ['rægɪd] ['siːlɪŋ] .
Cold luciferin light glowed from lichen on walls and low ragged ceiling .
寒冷的 荧光素 光 发光 从 地衣 在 墙壁 和 低的 破烂不堪 天花板 .

墙壁上的地衣和低矮破旧的天花板散发出冰冷的荧光素光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [kɜːrvd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
It was long and it finally curved , he decided .
它 曾是 长的 和 它 最后 弯曲 , 他 决定 .

他断定，这条路很长，而且最后是弯曲的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [kɜːrv] [ʌv; əv]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [ə'hed] ['ɪntuː]
But he could look back into a long slow curve of corridor and ahead into
但 他 可以 看 后退 进入 一个 长的 慢的 曲线 的 走廊 和 前方 进入
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

但他可以回头望向一条漫长而缓慢的走廊，也可以向前望向同样的走廊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [bræntʃ] ['kɒrɪdɔːz] [keɪm] [ɪn] .
Here and there , the mouths of branch corridors came in .
这里 和 那里 , 这 嘴 的 分支 走廊 来了 在 .

这里那里，支路的入口就出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
He looked at his hand .
他 看起来 在 他的 手 .

他看了看自己的手。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstə] .

It	still	clutched	the	butt	of	the	heat	-	blaster	.
它	仍然	紧握	这	屁股	的	这	热	-	爆能枪	.

它仍然紧紧抓着热能枪的尾部。

[hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] .

He	felt	strange	.
他	毛毡	奇怪的	.

他感觉很奇怪。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['riːəl] , [jet] [ðeɪ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [nɑːt]['riːəl] .

The	surroundings	were	very	real	,	yet	they	seemed	somehow	not	real	.
这	周围环境	是	非常	真实的	,	然而	他们	似乎	不知何故	不是	真实的	.

周围的环境非常真实，但又感觉不太真实。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] [ðæt] ['blɑːstə] [wen] [ðə; ði]['sænəti][ɪn][hɪm; ɪm] [ʃriːkt] " [noʊ]

The	shock	of	trying	to	fire	that	blaster	when	the	sanity	in	him	shrieked	"	No
这	震惊	的	尝试	到	火	那	爆能枪	什么时候	这	理智	在	他	尖叫	"	不

!

!
!

当他试图发射那把爆能枪时，他内心的理智发出了一声尖叫：“不！”

" [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	had	been	too	much	for	him	.
"	有	到过	也	很多	为了	他	.

对他来说，这太难以承受了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [blæŋkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	shock	had	blanked	him	out	.
这	震惊	有	空白	他	出去	.

震惊让他大脑一片空白。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] ['tempərəri] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

He	breathed	a	deep	sigh	of	temporary	relief	and	triumph	.
他	呼吸	一个	深的	叹	的	暂时的	宽慰	和	胜利	.

他长舒一口气，暂时松了口气，也感到一丝胜利的喜悦。

[hiː; hi] ['hædnt] [kɪld] .

He	hadn't	killed	.
他	之前没有	被杀	.

他没有杀人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - .

He	thought	of	Drakeson	.
他	想法	的	-	.

他想到了德雷克森。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Somebody	had	saved	him	.
某人	有	已保存	他	.

有人救了他。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kɪld] .

Someone	had	killed	.
某人	有	被杀	.

有人杀人了。

[nɑːt][ðə; ði] [kən'troʊlərz] .

Not	the	Controllers	.
不是	这	控制器	.

不是控制者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] ['oʊnli][ðə; ði]['nʊroʊ] - ['gʌnz][tuː; tə]['pærəˌlaɪz] .

They	could	employ	only	the	neuro	-	guns	to	paralyze	.
他们	可以	采用	仅有的	这	神经系统	-	枪支	到	麻痹	.

他们只能使用神经枪来麻痹目标。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [seɪvd] - .

So	he	decided	that	Colonists	had	probably	saved	Drakeson	.
所以	他	决定	那	殖民者	有	大概	已保存	-	.

所以他认为，殖民者很可能救了德雷克森。

['terər] [gript] [greg] [ðen] .

Terror	gripped	Greg	then	.
恐怖	紧握	格雷格	然后	.

格雷格当时感到极度恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - [jelɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [aɪz] , [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [feɪs]

He	remembered	Drakeson	yelling	at	him	,	the	distended	eyes	,	the	straining	face
他	记得	-	大喊	在	他	,	这	膨胀	眼睛	,	这	紧张	脸

.

:

.

他记得德雷克森对他大吼大叫，他瞪大了眼睛，脸上露出痛苦的表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ɪn] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɪld] .

And	how	he	himself	had	almost	given	in	,	had	almost	killed	.
和	如何	他	他自己	有	几乎	给定	在	,	有	几乎	被杀	.

他自己几乎就屈服了，几乎就杀了人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦想家的世界(Dreamer's World)
第2/2页

[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] ['saɪkoʊ] .

Had	**almost**	**gone**	**psycho**	**.**
有	几乎	已消失	心理	.

我差点就疯了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] .

But	**he**	**hadn't**	**.**
但	他	之前没有	.

但他并没有。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .

That	**was**	**the**	**important**	**thing**	**.**
那	曾是	这	重要的	事物	.

那才是最重要的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [seɪn] , ['ɪntɪgreɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊdz] .

He	**was**	**still**	**a**	**sane**	**,**	**integrated**	**part**	**of**	**the**	**Cowls**	**and**	**the**	**Codes**	**.**
他	曾是	仍然	一个	理智	,	融合的	部分	的	这	兜帽	和	这	代码	.

他仍然是斗篷和准则中理智而不可或缺的一份子。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][test] [laɪk] [ðæt] , [hi:; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] [hɪm; ɪm] .

And	**after**	**a**	**test**	**like**	**that**	**,**	**he**	**figured**	**that**	**nothing**	**could**	**break**	**him**	**.**
和	后	一个	测试	喜欢	那	,	他	想	那	没有什么	可以	休息	他	.

经历了那样的考验之后，他觉得没有什么能击垮他了。

[let] [ðem; ðəm][send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [saɪ'kɑ:mətri] .

Let	**them**	**send**	**him**	**to**	**psychometry**	**.**
让	他们	发送	他	到	心理测量学	.

让他们把他送到心理测量室去。

[let] [ðem; ðəm][klæmp][ɑ:n][ðə; ði][breɪn] - ['proʊbər][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ɑ:n][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

Let	**them**	**clamp**	**on**	**the**	**brain**	**-**	**probers**	**and**	**leave**	**them**	**on**	**for**	**months**	**.**
让	他们	夹钳	在	这	脑	-	探针	和	离开	他们	在	为了	几个月	.

让他们把脑部探针夹在脑部，然后让它们留在脑部数月之久。

[ðeid] [nɑ:t][faɪnd]['eni] ['saɪkoʊ] ['tendənsiz] [ɪn][greg] - .

They'd	**not**	**find**	**any**	**psycho**	**tendencies**	**in**	**Greg**	**Dalson**	**.**
他们会	不是	寻找	任何	心理	倾向	在	格雷格	-	.

他们没有在格雷格·达尔森身上发现任何精神病倾向。

[greg] [traɪd] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

Greg	**tried**	**to**	**reason**	**.**
格雷格	尝试	到	原因	.

格雷格试图讲道理。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] , [noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	**he**	**had**	**no**	**place**	**,**	**no**	**foundation**	**,**	**for**	**a**	**beginning**	**.**
但	他	有	不	地方	,	不	基础	,	为了	一个	开始	.

但他没有立足之地，没有根基，无法开始。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪr] .

He	**didn't**	**know**	**where**	**he**	**was**	**,**	**or**	**why**	**he**	**had**	**been**	**left**	**here**	**.**
他	没有	知道	在哪里	他	曾是	,	或者	为什么	他	有	到过	左边	这里	.

他不知道自己身在何处，也不知道自己为什么会被留在这里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['prɑːbəbli] , [hæd; həd] [seɪvd] - [frʌm; frəm] [ðæt]

He	**knew**	**that**	**someone**	**,**	**the**	**Colonists**	**probably**	**,**	**had**	**saved**	**Drakeson**	**from**	**that**
他	知道	那	某人	,	这	殖民者	大概	,	有	已保存	-	从	那

[plænt] [θɪŋ] .

plant	**thing**	**.**
植物	事物	.

他知道肯定有人，很可能是殖民者，把德雷克森从那种植物的魔爪中救了出来。

[sʌm; səm]['ment(ə)l] ['preʃər] [hæd; həd] [blækt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

Some	**mental**	**pressure**	**had**	**blacked**	**him**	**out**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**then**	**what**	**?**
一些	精神的	压力	有	变黑	他	出去	,	他	想法	,	和	然后	什么	?

他心想，某种精神压力让他失去了意识，然后呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	**didn't**	**know**	**.**
他	没有	知道	.

他不知道。

[wɪtʃ] [wei] ?

Which	**way**	**?**
哪个	方式	?

哪条路?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] .

It	**didn't**	**seem**	**to**	**matter**	**.**
它	没有	似乎	到	事情	.

似乎无关紧要。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

He	**started**	**walking**	**.**
他	开始	步行	.

他开始走动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [boʊn] - ['wɪri] .

He	**was**	**bone**	**-**	**weary**	**.**
他	曾是	骨	-	厌倦	.

他筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] .

His	**head**	**throbbed**	**.**
他的	头	悸动	.

他头痛欲裂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] .

His	**eyes**	**burned**	**.**
他的	眼睛	烧伤	.

他的眼睛火辣辣的疼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

And	**he**	**was**	**afraid**	**.**
和	他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ən] - ['kɔdɪˌfaɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	**had**	**gotten**	**himself**	**into**	**a**	**completely**	**un**	**-**	**Codified**	**situation**	**.**
他	有	获得	他自己	进入	一个	完全地	联合国	-	编纂	情况	.

他让自己陷入了一种完全没有规则可循的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , ['helpləs] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] , [ðə; ði][koʊdz] ,

He	was	lost	,	helpless	,	outside	the	protection	of	the	Cowls	,	the	Codes	,
他	曾是	丢失的	,	无助	,	外部	这	保护	的	这	兜帽	,	这	代码	,

[ænd; ənd] [ˌænəs'θiːʒə] .

and	anesthesia	.
和	麻醉	.

他迷失了方向，无助地脱离了斗篷、准则和麻醉剂的保护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ri'ælәti] .

He	was	surrounded	by	reality	.
他	曾是	包围	经过	现实	.

他身处现实之中。

[ri'ælәti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hɔːrər] .

Reality	in	all	its	essential	horror	.
现实	在	全部	它是	基本的	恐怖	.

现实，就是它最本质的恐怖。

['kɑːnflɪkt] .

Conflict	.
冲突	.

冲突。

['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] .

Physical	danger	.
身体的	危险	.

人身安全有危险。

[ʌn'sɜːtntiːz] .

Uncertainties	.
不确定性	.

不确定因素。

[məˌtɪriə'lɪstɪk] ['bæriərz] .

Materialistic	barriers	.
物质主义	障碍	.

物质障碍。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['ʃɪbəlɪθs] [ðæt][ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk]

All	the	old	shibboleths	that	the	Cowls	and	the	Codes	and	the	anesthetic
全部	这	老的	口令	那	这	兜帽	和	这	代码	和	这	麻药

[driːmz] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] .

dreams	had	protected	him	from	.
梦境	有	受保护	他	从	.

所有那些古老的规矩，那些披风、准则和麻醉般的梦境曾经保护他免受其害。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][pæt] ['nɪkəlz] .

And	all	because	of	Pat	Nichols	.
和	全部	因为	的	拍	尼科尔斯	.

这一切都要归功于帕特·尼科尔斯。

[bʌt; bət]['hiːd] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg][test] .

But	he'd	stood	a	big	test	.
但	他会	站立	一个	大的	测试	.

但他经受住了严峻的考验。

[ænd; ənd]['hiːd] [wʌn] .

And	he'd	won	.
和	他会	韩元	.

他赢了。

[hiː; hi] ['hædnt] [kɪld] .

He	hadn't	killed	.
他	之前没有	被杀	.

他没有杀人。

[hiː; hi] ['wɔznt] [dɪ'strʌktɪv] .

He	wasn't	destructive	.
他	不是	破坏性的	.

他并不具有破坏性。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

[ðə; ði][kraɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][daɪd] .

The	cry	touched	his	ears	and	died	.
这	哭	感动	他的	耳朵	和	死亡	.

那声哭喊传入他的耳中，随即消逝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['defɪnət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

It	was	too	violent	and	filled	with	pain	and	terror	to	make	any	definite	impression	the	first	time	.
它	曾是	也	暴力	和	已填	和	疼痛	和	恐怖	到	制作	任何	定	印象	这	第一的	时间	.

第一次观看时，场面过于暴力，充满了痛苦和恐惧，以至于无法给人留下任何深刻的印象。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .

He	crouched	.
他	蹲着	.

他蹲了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .

His	eyes	distended	.
他的	眼睛	膨胀	.

他的眼睛睁大了。

[ðə; ði] [skriːm] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːpt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

The	scream	came	again	,	and	this	time	it	chopped	through	him	.
这	尖叫	来了	再次	,	和	这	时间	它	切碎	通过	他	.

那声尖叫再次响起，这一次，它像利刃般刺穿了他的心。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd][kɜːrl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːmz] .

His	nerves	seemed	to	shrivel	and	curl	beneath	the	repeated	onslaughts	of	the	screams	.
他的	神经	似乎	到	萎缩	和	卷曲	下面	这	重复	猛攻	的	这	尖叫	.

在接连不断的尖叫声中，他的神经似乎萎缩蜷缩起来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Then	he	was	running	.
然后	他	曾是	跑步	.

然后他就开始跑了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] .

He	didn't	know	why	,	except	that	he	had	to	run	.
他	没有	知道	为什么	,	除了	那	他	有	到	跑步	.

他不知道为什么，只知道自己必须跑。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] , ['gæspɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	ran	with	fearful	,	gasping	desperation	.
他	跑	和	可怕	,	喘息	绝望	.

他惊恐万分，气喘吁吁地奔跑着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

But	he	didn't	know	why	.
但	他	没有	知道	为什么	.

但他不知道为什么。

[hiː; hi][ræn][pæst][ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	ran	past	the	mouth	opening	into	the	main	corridor	.
他	跑	过去的	这	嘴	开幕	进入	这	主要的	走廊	.

他跑过入口，进入了主走廊。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkər] , ['streɪndʒli] - ['laɪtɪd] ['ɑːrtəri] .

Then	came	back	and	ran	into	the	darker	,	strangely	-	lighted	artery	.
然后	来了	后退	和	跑	进入	这	较暗	,	奇怪的	-	照明	动脉	.

然后又折返回去，跑进了那条光线奇特、光线昏暗的动脉。

[hiː; hi][ræn]['hɑːrdər] .

He	ran	harder	.
他	跑	更难	.

他跑得更卖力了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] .

And	yet	he	wasn't	running	.
和	然而	他	不是	跑步	.

但他并没有跑步。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Not	all	of	him	.
不是	全部	的	他	.

并非他全部。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['kɑːnflɪkt]

As	he	ran	,	he	was	conscious	of	some	undefinable	,	but	terrific	conflict
作为	他	跑	,	他	曾是	有意识的	的	一些	无法定义的	,	但	了不起	冲突

.

:

.

奔跑中，他意识到自己内心存在某种难以言喻却又无比强烈的冲突。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][suːt] , [hɪz; ɪz][skɪn] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

Beneath	the	suit	,	his	skin	burned	with	sweat	.
下面	这	套装	,	他的	皮肤	烧伤	和	汗	.

西装下，他的皮肤被汗水灼烧着。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['pætərn] [ʌv; əv] [tɛnst] [nek] [ænd; ənd][dʒɔː] ['mʌslz] .

He	felt	the	rigid	pattern	of	tensed	neck	and	jaw	muscles	.
他	毛毡	这	死板的	图案	的	紧张的	脖子	和	颚	肌肉	.

他感觉到颈部和下颚肌肉僵硬紧绷。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər] .

I	don't	feel	at	all	familiar	.
我	不	感觉	在	全部	熟悉的	.

我感觉很不熟悉。

['sʌmθɪŋz] ['veri] [rɔːŋ] .

Something's	very	wrong	.
某样东西	非常	错误的	.

情况非常不妙。

['ɛvriːˌθɪŋz] [rɔːŋ] .
Everything's **wrong** **.**
一切都是 错误的 .

一切都不对劲。

[aɪm] [dɪs'pleɪst] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [slɪpt] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪliən][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
I'm **displaced** **,** **like** **something** **that** **has** **slipped** **into** **an** **alien** **dimension** **.**
我是 流离失所 , 喜欢 某物 那 有 滑倒了 进入 一个 外星人 方面 .

我感到格格不入，就像掉进了另一个维度。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['kwɪkli] .
He **stopped** **,** **quickly** **.**
他 停止 , 迅速地 .

他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['terər] .
His **heart** **seemed** **to** **swell** **,** **burst** **with** **terror** **.**
他的 心 似乎 到 膨胀 , 爆裂 和 恐怖 .

他的心脏仿佛被恐惧攫住了，快要爆炸了。

['terər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Terror **and** **something** **else** **.**
恐怖 和 某物 别的 .

恐惧，以及其他一些东西。

[ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɪt'self] .
The **something** **else** **came** **,** **and** **with** **it** **came** **horror** **of** **itself** **.**
这 某物 别的 来了 , 和 和 它 来了 恐怖 的 本身 .

那件别的东西来了，随之而来的是它本身的恐怖。

[ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
The **emotion** **,** **and** **then** **horror** **of** **the** **emotion** **.**
这 情感 , 和 然后 恐怖 的 这 情感 .

这种情绪，以及随后对这种情绪的恐惧。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃivəriŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['klækɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['æbəkəs] .
He **stood** **shivering** **,** **his** **teeth** **clacking** **like** **an** **ancient** **abacus** **.**
他 站立 瑟瑟发抖 , 他的 牙齿 咔嗒声 喜欢 一个 古老的 算盘 .

他站在那里瑟瑟发抖，牙齿咔哒作响，像一台古老的算盘。

" [pæt] !
" **Pat** **!**
" 拍 !

“拍！

" [hiː; hi] [skriːmd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" **He** **screamed** **her** **name** **.**
" 他 尖叫 她 姓名 .

他大声喊着她的名字。

[ðə; ðɪ][kraɪ] ['paʊndɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['helmɪt] .
The **cry** **pounded** **back** **into** **his** **ears** **inside** **the** **helmet** **.**
这 哭 猛击 后退 进入 他的 耳朵 里面 这 头盔 .

喊声透过头盔传回他的耳中。

[ðɪs] ['wɔznt] - .
This **wasn't** **Drakeson** **.**
这 不是 - .

这不是德雷克森。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pæt] .
This **was** **Pat** **.**
这 曾是 拍 .

这是帕特。

[pæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [naʊ] .
Pat **was** **going** **to** **die** **now** **.**
拍 曾是 去 到 死 现在 .

帕特这下就要死了。

[nɑːt] - .
Not **Drakeson** **.**
不是 - .

不是德雷克森。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] — [əˈlaɪv] .
The **walls** **were** **—** **alive** **.**
这 墙壁 是 — 活 .

墙壁仿佛有了生命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
They **were** **not** **like** **the** **walls** **of** **the** **corridors** **.**
他们 是 不是 喜欢 这 墙壁 的 这 走廊 .

它们不像走廊的墙壁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] ,
This **was** **a** **circular** **chamber** **,**
这 曾是 一个 圆 房间 ,

这是一个圆形房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fleʃ] .
and **the** **walls** **were** **sagging** **and** **undulating** **like** **part** **of** **a** **giant's** **flesh** **.**
和 这 墙壁 是 下垂 和 起伏的 喜欢 部分 的 一个 巨人的 肉 .

墙壁像巨人的血肉一样下陷起伏。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['hevi] ['slʌgɪʃ] [saʊndz] .
He **heard** **heavy** **sluggish** **sounds** **.**
他 听到 重的 迟缓 声音 .

他听到沉重而迟缓的声音。

['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['vɪskəs] [stʌf] [sægd] , [tʃeɪndʒd] [fɔːrm] , [.riː'məʊld] [ɪt'self]['ɪntuː]
Masses **of** **the** **gray** **viscous** **stuff** **sagged** **,** **changed** **form** **,** **remolded** **itself** **into**
群众 的 这 灰色的 粘稠的 东西 下垂 , 已更改 形式 , 重塑 本身 进入
['mɑːnstrəs] [ʃeɪps] .
monstrous **shapes** **.**
滔天 形状 .

大量的灰色粘稠物质下垂、变形、重塑成怪异的形状。

[pæt] !
Pat **!**
拍 !

拍!

['oʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] ['bɑːdi][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .
Only **her** **face** **and** **part** **of** **her** **upper** **body** **were** **visible** **now** **.**
仅有的 她 脸 和 部分 的 她 上 身体 是 可见的 现在 .

现在只能看到她的脸和部分上半身。

[ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][suːt][hæd; həd] [bɪn] [krækt] [waɪd]['oʊpən][baɪ] ['preʃər] [æz; əz][ðə; ði]
The **shielding** **of** **her** **suit** **had** **been** **cracked** **wide** **open** **by** **pressure** **as** **the**
这 屏蔽 的 她 套装 有 到过 裂纹 宽的 打开 经过 压力 作为 这
['semi] - [ɔːr'gænɪk] [θɪŋ] ,
semi **-** **organic** **thing** **,**
半 - 有机的 事物 ,

由于半有机物的压力，她防护服的保护层已经裂开了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][kloʊzd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

whatever	it	was	,	had	closed	around	her	.
任何	它	曾是	,	有	关闭	大约	她	.

无论那是什么，都已将她包围起来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz] [greg] ['stʌmbld] ['drʌŋkənli] .

The	walls	rushed	in	as	Greg	stumbled	drunkenly	.
这	墙壁	匆忙	在	作为	格雷格	踉跄	醉酒地	.

格雷格醉醺醺地踉跄着，墙壁向他逼近。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sægd] ['loʊər] .

The	ceiling	sagged	lower	.
这	天花板	下垂	降低	.

天花板下陷了。

[lɔːŋ] [nɑːbz] [fel] , [laɪk] ['glɔbjuːlz] [ʌv; əv] [peɪst] , [ðen] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] ['ʃeɪpləs] ['tendrəlz]

Long	knobs	fell	,	like	globules	of	paste	,	then	lengthened	into	shapeless	tendrils
长的	旋钮	跌倒	,	喜欢	小球	的	粘贴	,	然后	加长	进入	无形	卷须

[ðæt] [snæpt] [aʊt][æt; ət][greg] .

that	snapped	out	at	Greg	.
那	啪啪	出去	在	格雷格	.

长长的球状物像糊状物一样掉落下来，然后伸长成不成形的卷须，猛地向格雷格袭来。

[hiː; hi] [fel] [bæk] .

He	fell	back	.
他	跌倒	后退	.

他向后倒去。

['pæts] [skriːm] ['penətreɪtɪd] [ə'gen] .

Pat's	scream	penetrated	again	.
帕特的	尖叫	渗透	再次	.

帕特的尖叫声再次传了过来。

[noʊ] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] .

No	beauty	remained	in	her	face	now	.
不	美丽	剩余	在	她	脸	现在	.

她脸上已无美貌可言。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɪk] .

Her	eyes	were	sick	.
她	眼睛	是	生病的	.

她的眼睛不舒服。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

Her	lips	were	loose	and	trembling	.
她	嘴唇	是	松动的	和	发抖	.

她的嘴唇松弛颤抖。

" [greg] — [help][ˌem 'iː] — [help][ˌem 'iː] — [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ðə; ði] ['ʌðər] —

"	Greg	—	help	me	—	help	me	—	see	what	it	does	—	the	others	—
"	格雷格	—	帮助	我	—	帮助	我	—	看	什么	它	做	—	这	其他的	—

"格雷格——帮帮我——帮帮我——看看它会做什么——其他人——"

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] .

"	He	saw	the	others	then	.
"	他	锯	这	其他的	然后	.

"他当时看到了其他人。"

['meɪbi] [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

Maybe	he	hadn't	noticed	before	,	because	his	mind	didn't	want	him	to	see	.
或许	他	之前没有	注意到	前	,	因为	他的	头脑	没有	想	他	到	看	.

也许他之前没有注意到，是因为他的潜意识不想让他看到。

[hʌsks] .
Husks **.**
外壳 .

外壳。

['pælɪd] ['rɪŋk(ə)ld] [hʌsks] , [sʌkt] [draɪ][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] .
Pallid **wrinkled** **husks** **,** **sucked** **dry** **and** **shriveled** **.**
苍白 皱 谷壳 , 真烂 干燥 和 干瘪 .

苍白皱缩的谷壳，被吸干水分，干瘪萎缩。

['sevrəl] ['fɪgjərz] [nɑːt] ['rekəgnaɪzəbl] [ˌeni'mɔːr] , ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz]['hjuːmən] .
Several **figures** **not** **recognizable** **anymore** **,** **hardly** **recognizable** **as** **human** **.**
一些 数据 不是 可识别的 不再 , 几乎 可识别的 作为 人类 .

几个身影已经面目全非，几乎无法辨认出是人。

[dʒʌst] ['veɪgli] ['hjuːmən] , ['broʊkən] , [sʌkt] [draɪ] .
Just **vaguely** **human** **,** **broken** **,** **sucked** **dry** **.**
只是 依稀 人类 , 破碎的 , 真烂 干燥 .

只是勉强算得上人，破碎不堪，精疲力竭。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] .
His **mind** **seemed** **covered** **by** **a** **grotesque** **shadow** **.**
他的 头脑 似乎 涵盖 经过 一个 怪诞 阴影 .

他的思维似乎被一层怪诞的阴影笼罩着。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tɜːrnd] [draɪ] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ]
His **flesh** **crawled** **and** **his** **throat** **turned** **dry** **,** **and** **perspiration** **made** **a**
[striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
stream **down** **his** **throat** **.**
溪流 向下 他的 喉 .

他浑身发麻，喉咙发干，汗水顺着喉咙流了下来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He **felt** **his** **eyes** **looking** **down** **at** **his** **right** **hand** **.**
他 毛毡 他的 眼睛 寻找 向下 在 他的 正确的 手 .

他感觉自己的目光不由自主地落在了自己的右手上。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstə] .
It **held** **the** **heat** **-** **blaster** **.**
它 握住 这 热 - 爆能枪 .

它装着热能喷射器。

[ðə; ði] [skɪn] [felt] [taɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] [æz; əz][hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['hevi] [bʌt] [ʌv; əv]
The **skin** **felt** **tight** **as** **though** **it** **would** **split** **as** **he** **gripped** **the** **heavy** **butt** **of**
[ðə; ði] [kɔɪld] ['wepən] .
the **coiled** **weapon** **.**
这 卷曲 武器 .

他紧紧握住盘绕武器沉重的枪柄，感觉皮肤紧绷得仿佛要裂开一般。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .
He **concentrated** **on** **the** **finger** **that** **was** **frozen** **on** **the** **firing** **stud** **.**
他 集中 在 这 手指 那 曾是 冷冻 在 这 射击 钉子 .

他全神贯注地盯着卡在击发杆上的那根手指。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
If **he** **could** **destroy** **,** **then** **he** **was** **insane** **.**
如果 他 可以 破坏 , 然后 他 曾是 疯狂的 .

如果他能造成破坏，那他就是疯子。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] - , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [test] [æt; ət] [ɔ:l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
His **experience** **with** **Drakeson** **,** **that** **had** **been** **no** **test** **at** **all** **compared** **with**
他的 经验 和 - , 那 有 到过 不 测试 在 全部 比较的 和
[ðɪs] .
this **.**
这 .

与他之前在德雷克森的经历相比，那根本算不上什么考验。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pæt] . [pæt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — ['daɪɪŋ] [ʌn'spi:kəbli] .
This **was** **Pat** **.** **Pat** **,** **and** **she** **was** **dying** **—** **dying** **unspeakably** **.**
这 曾是 拍 . 拍 , 和 她 曾是 垂死 — 垂死 难以言喻的 .

那是帕特。帕特，她快要死了——死得难以启齿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [test] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sænəti] .
This **was** **the** **great** **test** **of** **his** **sanity** **.**
这 曾是 这 伟大的 测试 的 他的 理智 .

这是对他理智的一次巨大考验。

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪŋgər] .
He **concentrated** **on** **the** **finger** **.**
他 集中 在 这 手指 .

他专注于手指。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['froʊz(ə)n] .
He **must** **keep** **it** **frozen** **.**
他 必须 保持 它 冷冻 .

他必须把它冷冻起来。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
He **must** **back** **out** **of** **here** **.**
他 必须 后退 出去 的 这里 .

他必须退出来。

[get] [ə'weɪ] , [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊl] , [bæk] [tu:; tə] [ˌænəs'θi:ʒə] [ænd; ənd] [sli:p] .
Get **away** **,** **get** **back** **to** **the** **Cowl** **,** **back** **to** **anesthesia** **and** **sleep** **.**
得到 离开 , 得到 后退 到 这 兜帽 , 后退 到 麻醉 和 睡觉 .

离开这里，回到头罩里，回到麻醉状态，继续睡觉。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [reɪzd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌd] .
The **finger** **raised** **slowly** **from** **the** **stud** **.**
这 手指 提高 缓慢地 从 这 钉子 .

手指缓缓从耳钉上抬起。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['lɪftɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [mu:vd] ['fɪtfəli] [bæk] , [bæk] , [bæk] —
His **feet** **lifted** **as** **his** **body** **moved** **fitfully** **back** **,** **back** **,** **back** **—**
他的 脚 抬起 作为 他的 身体 已搬 断断续续地 后退 , 后退 , 后退 —

他的双脚抬起，身体断断续续地向后、向后、向后移动——

" [greg] — [help] [ˌem 'i:] , [greg] —
" **Greg** **—** **help** **me** **,** **Greg** **—**
" 格雷格 — 帮助 我 , 格雷格 —

"格雷格——帮帮我，格雷格——"

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
" **Her** **eyes** **stopped** **him** **.**
" 她 眼睛 停止 他 .

她的目光让他停住了脚步。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntu:] ['terəb(ə)l] ['klærəti] .
They **tumbled** **into** **terrible** **clarity** **.**
他们 翻滚 进入 糟糕的 明晰 .

他们突然陷入了可怕的清醒之中。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['stɑːrkli] .
She whispered starkly .
她 低声说道 鲜明地 .

她低声冷冷地说。

" [greg] — [help][ˌem 'iː] — [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [greg] .
" Greg — help me — kill it , Greg .
" 格雷格 — 帮助 我 — 杀 它 , 格雷格 .

“格雷格——帮帮我——杀了它，格雷格。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
For me — Kill it .
为了 我 — 杀 它 .

对我来说——干掉它。

" [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][lɪps][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
" He felt his lips part in a great and terrible cry of torture .
" 他 毛毡 他的 嘴唇 部分 在 一个 伟大的 和 糟糕的 哭 的 酷刑 .

“他感到自己的嘴唇张开，发出了一声巨大而可怕的痛苦呻吟。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] ['slaɪtli] .
His shoulders began to twitch slightly .
他的 肩膀 开始 到 抽搐 轻微地 .

他的肩膀开始微微抽搐。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːrki] ['rɪðəm] .
His arms and fingers took up the jerky rhythm .
他的 武器 和 手指 采取 向上 这 肉干 韵律 .

他的手臂和手指也随之有了这种急促的节奏。

['hɔːrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt]['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [i'məuʃənz] ['mʌʃrʊmd] [laɪk][ə; eɪ]
Horror and a violent crimson flood of unfamiliar emotions mushroomed like a
恐怖 和 一个 暴力 赤红 洪水 的 陌生 情绪 蘑菇 喜欢 一个
[vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] ['mædnəs] .
volcano of madness .
火山 的 疯狂 .

恐惧和一股汹涌澎湃的陌生情绪如同疯狂火山般爆发。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] .
Something began crumbling away .
某物 开始 摇摇欲坠 离开 .

有什么东西开始崩塌了。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] .
He lurched forward .
他 踉跄了一下 向前 .

他踉跄着向前走了一步。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstə] ['hiːvɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][ɪts] ['dedli] [loʊd] .
He felt the heat - blaster heaving , throwing out its deadly load .
他 毛毡 这 热 - 爆能枪 起伏 , 投掷 出去 它是 致命 加载 .

他感觉到热能喷射器剧烈震动，喷射出致命的能量。

[ðə; ði][gʌn][hæd; həd] [weɪt] [ænd; ənd] ['paʊər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['loʊər][ænd; ənd]
The gun had weight and power in his hand as he crouched lower and
这 枪 有 重量 和 力量 在 他的 手 作为 他 蹲着 降低 和
[muːvd] [ɪn] .
moved in .
已搬 在 .

他蹲下身子，带着沉重而有力的枪，一步步逼近。

[ðə; ði] ['paʊər] [loʊd] [swɔðd] [ɪn] [lɔːŋ] ['slaɪsɪŋ] [ɑːks] .

The	**power**	**load**	**swathed**	**in**	**long**	**slicing**	**arcs**	**.**
这	力量	加载	裹挟着	在	长的	切片	弧	.

电力负载被长长的切割弧线包裹着。

[stiːm] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [stentʃ] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Steam	**and**	**sickening**	**stench**	**fell**	**around**	**him**	**.**
蒸汽	和	令人作呕	恶臭	跌倒	大约	他	.

蒸汽和令人作呕的恶臭笼罩着他。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] .

He	**moved**	**in**	**.**
他	已搬	在	.

他搬了进来。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv]

He	**stumbled**	**forward**	**kicking**	**out**	**to**	**right**	**and**	**left**	**at**	**the**	**quivering**	**slices**	**of**
他	踉跄	向前	踢	出去	到	正确的	和	左边	在	这	颤抖	切片	的

[stʌf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

stuff	**that**	**were**	**falling**	**around**	**him**	**.**
东西	那	是	坠落	大约	他	.

他踉跄着向前走去，左右踢开周围颤抖着掉落的碎片。

[dɪ'strʌkʃn] .

Destruction	**.**
破坏	.

毁灭。

[kɪl] .

Kill	**.**
杀	.

杀。

[deθ] .

Death	**.**
死亡	.

死亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['kwɑːntəti] .

This	**was**	**all**	**three**	**,**	**and**	**in**	**a**	**giant**	**,**	**almost**	**inconceivable**	**quantity**	**.**
这	曾是	全部	三	,	和	在	一个	巨大的	,	几乎	不可思议	数量	.

这三者都出现了，而且数量巨大，几乎难以想象。

[hɜːr; hər] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [klaʊd] .

Her	**face**	**through**	**the**	**steaming**	**cloud**	**.**
她	脸	通过	这	蒸煮	云	.

透过蒸汽缭绕的云雾，她的脸庞映入眼帘。

[hɜːr; hər] [θroʊt] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] .

Her	**throat**	**moving**	**as**	**she**	**swallowed**	**.**
她	喉	移动	作为	她	吞咽	.

她吞咽时喉咙微微颤动。

['braɪtnəs] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Brightness	**,**	**the**	**brightness**	**of**	**disbelief**	**and**	**impossibility**	**coming**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
亮度	,	这	亮度	的	怀疑	和	不可能	未来	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝难以置信和绝望的光芒。

[hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [mjuː'teitid] [greɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ded] .

He	**kept**	**moving**	**in**	**until**	**the**	**monstrous**	**mutated**	**gray**	**thing**	**was**	**thoroughly**	**dead**	**.**
他	保留	移动	在	直到	这	滔天	变异	灰色的	事物	曾是	彻底	死的	.

他不断深入，直到那个可怕的变异灰色生物彻底死亡。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['seprət] ['tendrəl][ænd; ənd] [pætʃ] [wʌz; wəz]['blæstɪd][tuː; tə][smoʊk] .

Until	**every**	**separate**	**tendril**	**and**	**patch**	**was**	**blasted**	**to**	**smoke**	**.**
直到	每一个	分离	卷须	和	修补	曾是	炸毁	到	抽烟	.

直到每一根藤蔓和每一片枝叶都被炸成一片烟雾。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['broʊkən]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	**he**	**lifted**	**her**	**broken**	**body**	**in**	**his**	**arms**	**.**
然后	他	抬起	她	破碎的	身体	在	他的	武器	.

然后他将她残破的身体抱了起来。

[terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [oʊ'peɪknɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Tears	**fell**	**on**	**the**	**opaqueness**	**of**	**his**	**helmet**	**.**
眼泪	跌倒	在	这	不透明性	的	他的	头盔	.

泪水滴落在他那不透明的头盔上。

" [aɪm] ['sɑːri] , [pæt] , " [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Pat**	**,**	**"**	**he**	**choked**	**.**
"	我是	对不起	,	拍	,	"	他	窒息	.

“对不起，帕特，”他哽咽着说。

" [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] ['suːnər] .

"	**I'm**	**sorry**	**it**	**didn't**	**happen**	**sooner**	**.**
"	我是	对不起	它	没有	发生	很快	.

“我很遗憾这件事没能早点发生。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] — [tuː; tə][let] [jɔːr'self] [goʊ] [ɪn'seɪn] .

I'm	**sorry**	**I**	**waited**	**too**	**long**	**—**	**but**	**it**	**isn't**	**easy**	**—**	**to**	**let**	**yourself**	**go**	**insane**	**.**
我是	对不起	我	等待	也	长的	—	但	它	不是	简单的	—	到	让	你自己	去	疯狂的	.

我很抱歉我等了太久——但让自己陷入疯狂并不容易。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	**Something**	**was**	**wrong**	**.**
"	某物	曾是	错误的	.

“出问题了。”

[pæt] ! [pæt] !

Pat	**!**	**Pat**	**!**
拍	!	拍	!

拍！拍！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['tætərd]

She	**seemed**	**to**	**be**	**fading**	**away**	**from**	**him**	**,**	**drifting**	**away**	**,**	**melting**	**into**	**tattered**
她	似乎	到	是	褪色	离开	从	他	,	漂流	离开	,	融化	进入	破烂

[veɪlz] [ʌv; əv] [klaʊd] .

veils	**of**	**cloud**	**.**
面纱	的	云	.

她似乎正在渐渐远去，飘向远方，融化成一片片破碎的云雾。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['oʊnli] [tuː] [braɪt] [glæd] [aɪz] , [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meltid] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Her	**face**	**became**	**only**	**two**	**bright**	**glad**	**eyes**	**,**	**then**	**they**	**also**	**melted**	**together**	**into**	**a**
她	脸	成为	仅有的	二	明亮的	高兴的	眼睛	,	然后	他们	还	融化	一起	进入	一个

['reɪdiənt] [puːl] .

radiant	**pool**	**.**
辐射状	水池	.

她的脸上只剩下两只明亮而欣喜的眼睛，然后它们也融为一体，变成了一汪光彩照人的水洼。

[hiː; hi] ['tɔpld] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

He	**toppled**	**into**	**the**	**pool**	**.**
他	倾覆	进入	这	水池	.

他掉进了泳池里。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['laiflisnis] ['spredɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

He	sank	down	,	a	wonderful	lifelessness	spreading	through	him	.
他	沉没	向下	,	一个	精彩的	无生命	传播	通过	他	.

他瘫倒在地，一种奇妙的死寂感笼罩着他。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['fʌni] .

Something	was	beginning	to	be	very	funny	.
某物	曾是	开始	到	是	非常	有趣的	.

事情开始变得非常滑稽。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [dɑːrk] , [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

In	the	thickening	dark	,	he	laughed	a	little	.
在	这	增稠	黑暗的	,	他	笑了	一个	小的	.

在越来越浓的夜色中，他轻笑了一声。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] , ['klaɪmɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] — ['traɪʌmf] .

And	in	that	laugh	was	a	crazy	,	climbing	note	of	—	triumph	.
和	在	那	笑	曾是	一个	疯狂的	,	攀登	笔记	的	—	胜利	.

那笑声中蕴含着一种疯狂的、不断攀升的——胜利的喜悦。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] [hɪ'stɪriə] .

He	was	laughing	,	in	a	kind	of	soft	hysteria	.
他	曾是	笑	,	在	一个	种类	的	柔软的	歇斯底里	.

他笑着，带着一种轻微的歇斯底里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

He	was	on	a	couch	.
他	曾是	在	一个	长椅	.

他当时正躺在沙发上。

[nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn][hɑːrd][bed] .

Not	a	dream	couch	,	but	just	a	plain	hard	bed	.
不是	一个	梦	长椅	,	但	只是	一个	清楚的	难的	床	.

不是那种梦幻般的沙发，只是一张普通的硬床。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['stɪfli] .

He	sat	up	stiffly	.
他	卫星	向上	僵硬地	.

他僵硬地坐了起来。

[peɪn] ['tiŋgld] [daʊn][hɪz; ɪz][legz] .

Pain	tingled	down	his	legs	.
疼痛	刺痛	向下	他的	腿	.

一阵剧痛顺着他的双腿向下蔓延。

[hiː; hi] [sɔː] [pæt] ['nɪkəlz] .

He	saw	Pat	Nichols	.
他	锯	拍	尼科尔斯	.

他看到了帕特·尼科尔斯。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

And	another	.
和	其他	.

还有一个。

[ə; eɪ][mæn] .
A **man** **.**
一个 男人 .

一个男人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
He **remembered** **him** **vaguely** **,** **one** **of** **the** **first** **who** **had** **escaped** **from**
他 记得 他 依稀 , 一 的 这 第一的 WHO 有 逃脱 从
[ðə; ði] [kaʊl] .
the **Cowl** **.**
这 兜帽 .

他隐约记得他，他是最早一批从"斗篷"组织逃脱的人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [jes] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] .
His **name** **—** **yes** **—** **he** **remembered** **now** **.**
他的 姓名 — 是的 — 他 记得 现在 .

他的名字——是的——他现在想起来了。

- .
Merrol **.**
- .

梅罗尔。

[pæt] ['nɪkəlz] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .
Pat **Nichols** **,** **alive** **,** **and** **smiling** **.**
拍 尼科尔斯 , 活 , 和 微笑 .

帕特·尼科尔斯，还活着，而且面带微笑。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] - [brɑː][ænd; ənd] [ʃɔːrts] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .
Very **beautiful** **too** **in** **a** **brief** **aerosilk** **bra** **and** **shorts** **and** **sandals** **.**
非常 美丽的 也 在 一个 简短的 - 胸罩 和 短裤 和 凉鞋 .

穿着轻薄的Aerosilk胸罩、短裤和凉鞋也非常漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['lʌvli] [klaʊd] ['floʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ber] ['ʃəuldəz] .
Her **hair** **was** **a** **dark** **lovely** **cloud** **flowing** **down** **over** **bare** **shoulders** **.**
她 头发 曾是 一个 黑暗的 迷人的 云 流动 向下 超过 裸 肩膀 .

她那乌黑亮丽的秀发如云朵般垂落在裸露的双肩上。

" [hə'loʊ] , [greg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" **Hello** **,** **Greg** **,** **"** **she** **said** **softly** **.**
" 你好 , 格雷格 , " 她 说 轻轻 .

"你好，格雷格，"她轻声说道。

" ['welkəm] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] . "
" **Welcome** **to** **—** **the** **Colonists** **.** **"**
" 欢迎 到 — 这 殖民者 . "

"欢迎来到——殖民者之地。"

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd] .
" **He** **swung** **his** **legs** **around** **.**
" 他 摇摆 他的 腿 大约 .

他甩了甩腿。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" **I** **don't** **understand** **.**
" 我 不 理解 .

"我不明白。

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] .
Not entirely .
不是 完全 .

不完全是。

" - , [ə; eɪ] [gɔːnt] ['eldərli] [mæn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] .
" Merrol , a gaunt elderly man , nodded from behind a desk .
" - , 一个 瘦削 老年 男人 , 点头 从 在后面 一个 桌子 .

“梅罗尔，一个面容憔悴的老人，从桌子后面点了点头。”

- [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [spɑːrs] .
Merrol's hair was gray and sparse .
- 头发 曾是 灰色的 和 疏 .

梅罗尔的头发灰白稀疏。

[streɪndʒ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃoʊd] [eɪdʒ] .
Strange , seeing a man who showed age .
奇怪的 , 看到 一个 男人 WHO 显示 年龄 .

真奇怪，看到一个显老的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kaʊl] , [wʌn]['nevər] [gruː] ['fɪzɪkli] [oʊld] .
Within the Cowls , one never grew physically old .
之内 这 兜帽 , 一 绝不 生长 身体 老的 .

在斗篷中，人永远不会变老。

[pæt] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][rælf; reɪf] - , [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər][ʌv; əv][viːn'juːsiən][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]
Pat said , " This is Ralph Merrol , Personnel Director of Venusian Colonization
['entərˌpraɪz] .
Enterprises .
拍 说 , " 这 是 拉尔夫 - , 人员 导演 的 金星 殖民化
企业 .

帕特说：“这位是金星殖民企业的人事主管拉尔夫·梅罗尔。”

" ['grɛgz] ['nʌmnəs] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] ['pæts][wɔːrm][glæd] [aɪz] .
" Greg's numbness was filtering away beneath Pat's warm glad eyes .
" 格雷格的 麻木 曾是 过滤 离开 下面 帕特的 温暖的 高兴的 眼睛 .

“格雷格的麻木感在帕特温暖而欣喜的眼神下渐渐消散了。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He raised his hand .
他 提高 他的 手 .

他举起了手。

[ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstə][wʌz; wəz] [stɪl] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
The heat - blaster was still gripped in his fingers .
这 热 - 爆能枪 曾是 仍然 紧握 在 他的 手指 .

他手中仍然紧紧握着那把热能枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['hædnt] [bɪn] ['faɪərd] .
It evidently hadn't been fired .
它 显然 之前没有 到过 被解雇 .

显然它还没有被发射过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪ'luːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was all illusion , " he said .
" 它 曾是 全部 错觉 , " 他 说 .

“这一切都是幻觉，”他说。

" [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .
" The scene in the cavern .
" 这 场景 在 这 洞穴 .

“洞穴里的场景。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['hæpənd] ?
It **never** **happened** **?**
它 绝不 发生 ?

这事从未发生过?

" - [ker] - [laɪnd] [feɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Merrol's** **care** **-** **lined** **face** **nodded** **.**
" - 关心 - 衬里 脸 点头 .

梅罗尔满是皱纹的脸上点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [greg] .
" **It** **happened** **,** **but** **in** **your** **mind** **,** **Greg** **.**
" 它 发生 , 但 在 你的 头脑 , 格雷格 .

"这件事确实发生了，但只是发生在你的脑海里，格雷格。"

[wiː; wi] ['reskjuːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænɪbl] [plænt] .
We **rescued** **you** **and** **Drakeson** **from** **the** **cannibal** **plant** **.**
我们 获救 你 和 - 从 这 食人族 植物 .

我们从食人工厂里救出了你和德雷克森。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
We **brought** **you** **here** **.**
我们 带来 你 这里 .

我们把你带到这里。

[juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .
You **had** **lost** **consciousness** **.**
你 有 丢失的 意识 .

你失去了意识。

[wiː; wi][pʊt][juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði] - ['reɪz] ,
We **put** **you** **under** **the** **hypnosene** **rays** **,**
我们 放 你 在下面 这 - 射线 ,

我们用催眠射线照射你，

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt]['riːəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **put** **you** **through** **an** **experience** **that** **was** **quite** **real** **to** **you** **.**
和 放 你 通过 一个 经验 那 曾是 相当 真实的 到 你 .

让你体验到非常真实的感受。

[wiː; wi] [pruːvd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
We **proved** **something** **to** **ourselves** **,** **and** **to** **you** **.**
我们 已证实 某物 到 我们自己 , 和 到 你 .

我们向自己，也向你们证明了一些事情。

[greg] — [jʊə(r)] [seɪn] [naʊ] .
Greg **—** **you're** **sane** **now** **.**
格雷格 — 你是 理智 现在 .

格雷格——你现在神志清醒了。

" [greg] [traɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
" **Greg** **tried** **to** **understand** **.**
" 格雷格 尝试 到 理解 .

格雷格试图理解。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] [jet] ,
The **thing** **didn't** **make** **sense** **yet** **,**
这 事物 没有 制作 感觉 然而 ,

这件事当时还说不通。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ]
but **the** **glimmerings** **of** **the** **truth** **were** **beginning** **to** **solidify** **in** **his** **aching**
但 这 微光 的 这 真相 是 开始 到 固化 在 他的 疼痛
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

但真相的曙光开始在他疼痛的大脑中逐渐成形。

" [seɪn] ?
" Sane ?
" 理智 ?

“理智吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [kɪld] .
But **I** **killed** **.**
但 我 被杀 .

但我杀了人。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] .
I **wanted** **to** **kill** **.**
我 通缉 到 杀 .

我想杀人。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
I **wanted** **to** **destroy** **,** **and** **I** **did** **.**
我 通缉 到 破坏 , 和 我 做过 .

我想毁灭，而且我做到了。

[ðæts] ['hɑːrdli][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [seɪn] [mæn] .
That's **hardly** **the** **actions** **of** **a** **—** **sane** **man** **.**
那就是 几乎 这 行动 的 一个 — 理智 男人 .

这绝不是一个理智的人会做的事。

" - [smaɪld] ['θɪnli] .
" Merrol smiled thinly .
" - 微笑 薄薄的 .

梅罗尔勉强笑了笑。

" [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [greg] .
" From our point of view it is , Greg .
" 从 我们的 观点 的 看法 它 是 , 格雷格 .

“从我们的角度来看，确实如此，格雷格。”

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [seɪn] .
We consider ourselves sane .
我们 考虑 我们自己 理智 .

我们认为自己神志清醒。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kaʊld] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊdz] [ɪn'seɪn] .
We consider the Cowled Cities , and the Codes insane .
我们 考虑 这 兜帽 城市 , 和 这 代码 疯狂的 .

我们认为“兜帽之城”和“法典”都是疯狂的。

[its] ['relətɪv] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi]
It's relative I supposed , but I think we can convince you , if we
它是 相对的 我 据称 , 但 我 思考 我们 能 说服 你 , 如果 我们
['hævnt] [ɔːl'redi] .
haven't already .
还没有 已经 .

这或许是相对的，但我相信我们能说服你，如果还没说服你的话。

" [greg] [lʊkt] [æt; ət][pæt] .
" **Greg** **looked** **at** **Pat** .
" 格雷格 看起来 在 拍 .

格雷格看着帕特。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She **smiled** .
她 微笑 .

她笑了。

[hi:; hi] [smaɪld] [bæk] .
He **smiled** **back** .
他 微笑 后退 .

他回以微笑。

" ['dʒʌstɪfaɪd][ɔ:r][nɑ:t] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Justified** **or** **not** **,** " **he** **whispered** .
" 合理的 或者 不是 , " 他 低声说道 .

“不管是否合理，”他低声说道。

" [aɪm] [hɪr] .
" **I'm** **here** .
" 我是 这里 .

我在这里。

[seɪn] [ɔ:r] [ɪn'seɪn] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [naʊ] [aɪ] [ges] .
Sane **or** **insane** **,** **I'm** **one** **of** **the** **Colonists** **now** **I** **guess** .
理智 或者 疯狂的 , 我是 一 的 这 殖民者 现在 我 猜测 .

不管我神志清醒还是精神错乱，我想我现在也是殖民者的一员了。

[ən'les] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊl] , [bi:; bi] [proʊbd] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [kən'dɪʃnd] .
Unless **I** **want** **to** **return** **to** **the** **Cowls** **,** **be** **probed** **and** **re** **-** **conditioned** .
除非 我 想 到 返回 到 这 兜帽 , 是 探测 和 关于 - 条件反射 .

除非我想回到“斗篷”里，接受检查和重新训练。

" [pæt] ['wɪspəd] .
" **Pat** **whispered** .
" 拍 低声说道 .

帕特低声说道。

" [du:][ju:; jʊ] , [greg] ?
" **Do** **you** **,** **Greg** **?**
" 做 你 , 格雷格 ?

“你呢，格雷格？”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɑ:t] [naʊ] .
" **Not** **now** .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[aɪm]['taɪərd] .
I'm **tired** .
我是 疲劳的 .

我累了。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [naʊ] .
I **don't** **want** **to** **now** .
我 不 想 到 现在 .

我现在不想。

['meɪbi] [aɪ]['nevər] [wɪl] .
Maybe I never will .
或许 我 绝不 将要 .

也许我永远也不会。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [naʊ] , [ɪz][rest] .
All I want now , is rest .
全部 我 想 现在 , 是 休息 .

我现在只想休息。

" - [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][desk] .
" Merrol leaned across the desk .
" - 倾斜 穿过 这 桌子 .

梅罗尔俯身越过桌子。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][rest] , [ju:d] ['betər] [get][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [streɪt] , [greg] .
" Before you rest , you'd better get a few things straight , Greg .
" 前 你 休息 , 你会 更好的 得到 一个 很少 事物 直的 , 格雷格 .

“格雷格，在你休息之前，最好先把几件事理顺。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
We want you to be convinced that you're doing the right thing .
我们 想 你 到 是 确信 那 你是 正在做 这 正确的 事物 .

我们希望你确信自己做的是正确的事。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [tʃeɪn] [bloʊ] - [ʌp] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs]
We feel that the big Chain blow - up shocked the whole human race into a mass
我们 感觉 那 这 大的 链 吹 - 向上 震惊 这 所有的 人类 种族 进入 一个 大量的
[saɪ'koʊsɪs] ,
psychosis ,
精神病 ,

我们认为，Chain 大爆炸震惊了整个人类，使之陷入了集体精神错乱之中。

['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] , [ˌskɪtsə'fri:niə; ˌskɪtsə'freniə] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
comparable to individual cases of hysteria , schizophrenia , escape from
可比 到 个人 案例 的 歇斯底里 , 精神分裂症 , 逃脱 从
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

类似于个别癔症、精神分裂症、逃避现实的案例。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][nɑ:n] - [tʃeɪndʒ] , [nɑ:n] - [ə'gresɪvnəs] [koʊdz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .
That's why the non - change , non - aggressiveness Codes were established .
那就是 为什么 这 非 - 改变 , 非 - 攻击性 代码 是 已确立的 .

这就是制定不改变、不侵略准则的原因。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ˌænəs'θi:ʒə] , [ðə; ði] [dri:m] [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] [skeɪl] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪ'stɪriə] [ɑ:n][ə; eɪ]
Also , the anesthesia , the Dream Continuity Scale — nothing but hysteria on a
还 , 这 麻醉 , 这 梦 连续性 规模 — 没有什么 但 歇斯底里 在 一个
[mæs] [ænd; ənd] [plænd] ['beɪsɪs] .
mass and planned basis .
大量的 和 计划 基础 .

此外，麻醉剂、梦境连续性量表——只不过是一场有计划、有组织的群体性歇斯底里。

" - [gɑ:t][ʌp] .
" Merrol got up .
" - 得到 向上 .

梅罗尔起床了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [greg] .
He walked around and sat down beside Greg .
他 步行 大约 和 卫星 向下 旁 格雷格 .

他绕到格雷格旁边坐了下来。

" ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] , [ðɪs] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [li:d] [tu:; tə] [mæs] ['reɪʃ(ə)l] ['su:ɪsaɪd] .

"	Carried	out	to	its	inevitable	end	,	this	could	only	lead	to	mass	racial	suicide	.
"	携带	出去	到	它是	不可避免的	结尾	,	这	可以	仅有的	带领	到	大量的	种族	自杀	.

"如果任其发展到不可避免的结局，这只会导致大规模的种族自杀。"

[ðæts] ['ɑ:bviəs] .

That's	obvious	.
那就是	明显的	.

这显而易见。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stætɪk] [ded] [end] .

It	was	a	static	dead	end	.
它	曾是	一个	静止的	死的	结尾	.

这是一个停滞不前的死胡同。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪ'koʊsɪs] .

A	few	people	recovered	from	the	psychosis	.
一个	很少	人们	恢复	从	这	精神病	.

少数人从精神病中康复了。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

They	escaped	,	and	formed	the	Colonists	.
他们	逃脱	,	和	形成	这	殖民者	.

他们逃脱了，并组成了殖民者。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ['welfer] ['wɔznt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .

But	their	own	welfare	wasn't	the	most	important	thing	.
但	他们的	自己的	福利	不是	这	最多	重要的	事物	.

但他们自身的福祉并不是最重要的。

" [ðeɪ] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪ'koʊsɪs] .

"	They	concerned	themselves	then	with	the	freeing	of	the	Citizens	of	the	Cowls	from	their	psychosis	.
"	他们	担心的	他们自己	然后	和	这	释放	的	这	公民	的	这	兜帽	从	他们的	精神病	.

"他们当时关注的是如何将披风城的居民从精神错乱中解救出来。"

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ʌn'tenəb(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] [naʊ] , [du:] [tu:; tə] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['pɔɪzənɪŋ] .

The	world	is	untenable	on	a	large	scale	now	,	due	to	radioactive	poisoning	.
这	世界	是	站不住脚的	在	一个	大的	规模	现在	,	到期的	到	放射性	中毒	.

由于放射性中毒，世界现在在很大程度上已经无法维持运转。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tenəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

It	will	remain	untenable	for	some	time	.
它	将要	保持	站不住脚的	为了	一些	时间	.

这种情况在一段时间内仍将无法维持。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['kɑ:lənaɪz] ['vi:nəs] .

Meanwhile	we	decided	to	Colonize	Venus	.
同时	我们	决定	到	殖民	金星	.

与此同时，我们决定殖民金星。

[wi:v] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑ:ləniz] [ðer; ðər] .

We've	established	Colonies	there	.
我们已经	已确立的	殖民地	那里	.

我们在那里建立了殖民地。

['θraɪvɪŋ] [kə'mjʊnəti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,

Thriving	communities	,	but	the	important	thing	is	this	,
熙	社区	,	但	这	重要的	事物	是	这	,

社区繁荣发展，但重要的是这一点：

[greg] — [its] ['gɪv(ə)n] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'kʌm] [seɪn] [ænd; ənd]
Greg — it's given new impetus and enthusiasm to those who become sane and
格雷格 — 它是 给定 新的 动力 和 热情 到 那些 WHO 变得 理智 和
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kaʊl] .
escape the Cowls .
逃脱 这 兜帽 .

格雷格——这给那些恢复理智并逃离了"斗篷帮"的人带来了新的动力和热情。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ][bɪg] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪz][ðə; ði] [kjʊr] .
It presents a big challenge and solidifies the cure .
它 礼物 一个 大的 挑战 和 凝固 这 治愈 .

这带来了巨大的挑战，也巩固了治愈方法。

" [its] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][kən'troʊl][hæz; həz]['eni][aɪ'diːə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It's bigger than Control has any idea that it is .
" 它是 大 比 控制 有 任何 主意 那 它 是 .

"它比控制中心想象的要大得多。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , [bʌt; bət] [wiːl] [wɪn] .
It will take a long time yet , but we'll win .
它 将要 拿 一个 长的 时间 然而 , 但 出色地 赢 .

虽然还需要很长时间，但我们终将胜利。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði] [kaʊl] .
You have noticed the increase in so - called insanity in the Cowls .
你 有 注意到 这 增加 在 所以 - 称为 疯狂 在 这 兜帽 .

你已经注意到，在"斗篷帮"中，所谓的精神错乱现象有所增加。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
It really means just the opposite .
它 真的 方法 只是 这 对面的 .

它的实际含义恰恰相反。

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
Our numbers are increasing by leaps and bounds .
我们的 数字 是 增加 经过 跳跃 和 界限 .

我们的人数正在飞速增长。

" [greg] [sed] , " [ðə; ði] [kən'troʊlərz] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ][sʌm; səm][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l]
" Greg said , " The Controllers think you're using some psychological or physical
" 格雷格 说 , " 这 控制器 思考 你是 使用 一些 心理 或者 身体的
['preʃər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðiːz] — ['kjʊrz] .
pressure to create these — cures .
压力 到 创造 这些 — 治愈 .

格雷格说："控制者认为你正在利用某种心理或生理压力来制造这些——疗法。"

" - [smaɪld] .
" Merrol smiled .
" - 微笑 .

梅罗尔笑了。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɪstəm] .
" We've got a recruiting system .
" 我们已经 得到 一个 招聘 系统 .

我们有一套招聘系统。

- , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .
Drakeson , for example , is a spy .
- , 为了 例子 , 是 一个 间谍 .

例如，德雷克森是一名间谍。

[wiː; wi][hæv; həv][spaɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kaʊl] .
We **have** **spies** **all** **over** **the** **Cowls** **.**
我们 有 间谍 全部 超过 这 兜帽 .

我们在各个部门都有眼线。

" [greg][stɛərd] .
" **Greg** **stared** **.**
" 格雷格 凝视 .

格雷格愣住了。

" - ?
" **Drakeson** **?**
" - ?

德雷克森?

" [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" **A** **door** **opened** **.**
" 一个 门 打开 .

一扇门开了。

[ðə; ði] [liːn] ['sɪnɪk(ə)l][mæn] ['entərd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [pæt] .
The **lean** **cynical** **man** **entered** **,** **nodded** **,** **and** **stood** **beside** **Pat** **.**
这 倾斜 愤世嫉俗 男人 进入 , 点头 , 和 站立 旁 拍 .

那个瘦削而愤世嫉俗的男人走了进来，点了点头，站在帕特旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][greg] .
His **eyes** **shone** **more** **brightly** **as** **he** **looked** **at** **Greg** **.**
他的 眼睛 闪耀 更多的 明亮地 作为 他 看起来 在 格雷格 .

他看着格雷格时，眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] .
" **That's** **right** **,** **"** **Drakeson** **said** **.**
" 那就是 正确的 , " - 说 .

“没错，”德雷克森说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [in'dʒekʃənz] .
" **Remember** **the** **two** **injections** **.**
" 记住 这 二 注射 .

记住这两针。

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - .
I **said** **they** **were** **adrenolex** **.**
我 说 他们 是 - .

我说它们是肾上腺素。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
They **weren't** **.**
他们 不是 .

他们并没有。

['aʊər; ɑːr][spaɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kaʊl] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Our **spies** **inside** **the** **Cowls** **are** **equipped** **with** **a** **supply** **of** **a** **certain**
我们的 间谍 里面 这 兜帽 是 配备 和 一个 供应 的 一个 肯定
[ə'greʃ(ə)n] ['fæktər] .
aggression **factor** **.**
侵略 因素 .

我们安插在“斗篷”组织内部的间谍都配备了一定的侵略性物质。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['kæpə] , [ɔːr][keɪ] , [fɔːr; fər] ['kɪlər] .
It **used** **to** **be** **called** **Kappa** **,** **or** **K** **,** **for** **killer** **.**
它 用过的 到 是 称为 卡帕 , 或者 K , 为了 杀手 .

它以前被称为 Kappa，或者 K，代表杀手。

[ðɪs] ['fæktər][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sel] ['proʊtəplæzəm] .

This	factor	is	handed	down	through	the	generations	in	the	general	cell	protoplasm	.
这	因素	是	递交	向下	通过	这	几代人	在	这	一般的	细胞	原生质	.

这一因子在一般细胞原生质中代代相传。

[ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rsɪz] [ə'gresɪv] ['tendənsiz] .

It	forces	aggressive	tendencies	.
它	力量	挑衅的	倾向	.

它会诱发攻击性倾向。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] ,

It	makes	a	man	capable	of	physical	aggressive	action	,	and	able	to	kill	,
它	制作	一个	男人	有能力的	的	身体的	挑衅的	行动	,	和	有能力的	到	杀	,

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] .

if	he	has	to	.
如果	他	有	到	.

它使人具备了采取攻击性肢体行动的能力，并且在必要时能够杀人。

[haɪ] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [ðoʊ] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .

High	motivation	is	required	though	,	in	most	cases	.
高的	动机	是	必需的	尽管	,	在	最多	案例	.

不过，大多数情况下，都需要高度的积极性。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ]['prɑ:bəb(ə)l] [deθ] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .

With	you	,	my	probable	death	wasn't	enough	.
和	你	,	我的	可能	死亡	不是	足够的	.

有你在，即使我可能死去也不够。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:nstər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæpə] ['fæktər][wɜ:rk][ɑ:n][ju:; jʊ] ,

It	took	the	vision	of	Pat	here	in	the	clutches	of	a	monster	to	make	the	Kappa	factor	work	on	you	,
它	采取	这	想象	的	拍	这里	在	这	离合器	的	一个	怪物	到	制作	这	卡帕	因素	工作	在	你	,

只有看到帕特被怪物抓住的情景，你才会意识到卡帕兄弟会的理念对你有效。

[greg] .

Greg	.
格雷格	.

格雷格。

" [greg] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Greg	rubbed	his	eyes	.
"	格雷格	摩擦	他的	眼睛	.

格雷格揉了揉眼睛。

[pæt] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [held][ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] .

Pat	came	over	and	he	took	her	hand	,	held	it	tightly	.
拍	来了	超过	和	他	采取	她	手	,	握住	它	紧紧	.

帕特走了过来，握住她的手，紧紧地握着。

[ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['ɪntu:][hɪm; ɪm] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	warmth	came	out	of	her	and	into	him	,	into	his	mind	.
一个	温暖	来了	出去	的	她	和	进入	他	,	进入	他的	头脑	.

一股暖流从她身上流淌出来，进入他的体内，进入他的内心。

- [went] [ɑ:n] .

Drakeson	went	on	.
-	去	在	.

德雷克森继续说道。

" [wiː; wi]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] ['kæpə] ['fæktər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sə'luːʃ(ə)n] .

"	We	isolated	the	Kappa	factor	,	made	it	into	solution	.
"	我们	孤立	这	卡帕	因素	,	制成	它	进入	解决方案	.

“我们分离出了 Kappa 因子，并将其制成了溶液。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] ,

We	all	have	it	,	even	the	anesthetic	citizens	of	the	Cowls	,
我们	全部	有	它	,	甚至	这	麻药	公民	的	这	兜帽	,

我们都有，就连那些生活在考尔区、不爱麻醉的居民也不例外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʃɑːk] [saɪ'koʊsɪs] [wəʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

but	the	mass	shock	psychosis	won't	let	it	work	.
但	这	大量的	震惊	精神病	惯于	让	它	工作	.

但群体性休克引发的精神错乱会使它无法奏效。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌoʊvər'loʊd][ʌv; əv] ['kæpə] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ðə; ði] [saɪ'koʊsɪs]

However	,	a	strong	overload	of	Kappa	injection	will	sometimes	break	the	psychosis
然而	,	一个	强的	超载	的	卡帕	注射	将要	有时	休息	这	精神病

,

,

,

然而，过量的Kappa注射有时会打破精神病状态。

[fɔːrs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'gresɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

force	the	person	back	into	an	aggressive	personality	,	capable	of	destruction	.
力量	这	人	后退	进入	一个	挑衅的	性格	,	有能力的	的	破坏	.

迫使这个人恢复到具有攻击性和破坏性的性格。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kæriz] [æn; ən]['ɑːrməmənt][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

Each	individual	carries	an	armament	of	between	200	and	800	particles	of
每个	个人	携带	一个	武器	的	之间	-	和	-	颗粒	的

[ðə; ði] ['kæpə] ['fæktər]['æftər][wiː; wi] [gɪv] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

the	Kappa	factor	after	we	give	an	injection	.
这	卡帕	因素	后	我们	给	一个	注射	.

注射后，每个人体内都会携带 200 到 800 个 Kappa 因子粒子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - ['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [hɪ'stɪriə] .

It	took	1600	particles	to	break	your	suicidal	hysteria	.
它	采取	-	颗粒	到	休息	你的	有自杀倾向	歇斯底里	.

用了1600个粒子才打破了你的自杀歇斯底里。

" [pæt] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Pat	squeezed	his	hand	.
"	拍	挤压	他的	手	.

帕特紧紧握住他的手。

[greg] [lʊkt] [ʌp] .

Greg	looked	up	.
格雷格	看起来	向上	.

格雷格抬起头。

[hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][glæd] [ɪm'bærəsmənt] .

He	grinned	with	a	kind	of	glad	embarrassment	.
他	咧嘴一笑	和	一个	种类	的	高兴的	尴尬	.

他咧嘴一笑，带着一丝欣喜的尴尬。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	yet	whether	to	thank	you	or	not	.
"	我	不	知道	然而	无论	到	感谢	你	或者	不是	.

“我还不知道该不该感谢你。”

['fræŋkli] [ðoʊ] , [aɪ][duː] [fiːl] ['betər] .
Frankly though , I do feel better .
坦率地说 尽管 , 我 做 感觉 更好的 .

坦白说，我的确感觉好多了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] .
" He thought of the Cowls .
" 他 想法 的 这 兜帽 .

他想到了那些披风。

[test] - [tjʊb] , [glæs] ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [led] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌænəs'θiːʒə] ,
Test - tubes , glass cages , and dreams that led finally to the final anesthesia ,
测试 - 管子 , 玻璃 笼子 , 和 梦境 那 引领 最后 到 这 最终的 麻醉 ,
[deθ] .
death .
死亡 .

试管、玻璃笼子和梦想，最终通向了最终的麻醉——死亡。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['meməri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He shuddered , and tried to push the memory out of his mind .
他 颤抖 , 和 尝试 到 推 这 记忆 出去 的 他的 头脑 .

他打了个寒颤，试图将这段记忆从脑海中驱散。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'helθi] [naʊ] .
It seemed unhealthy now .
它 似乎 不良 现在 .

现在看来这似乎不太健康。

[ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɪn'seɪn] .
Unclean and — yes , it did seem insane .
不洁 和 — 是的 , 它 做过 似乎 疯狂的 .

不洁，而且——是的，这看起来确实很疯狂。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He raised his eyes to the ceiling .
他 提高 他的 眼睛 到 这 天花板 .

他抬眼望向天花板。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][self] - [inˈvəːtiŋ] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] ['mekənɪzəm] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
He saw the self - inverting three dimensional mechanism that had given him
他 锯 这 自己 - 倒置 三 维度 机制 那 有 给定 他
[ðæt] ['stɑːrkli] ['riːəl] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ,
that starkly real adventure in which he had been able to kill ,
那 鲜明地 真实的 冒险 在 哪个 他 有 到过 有能力的 到 杀 ,

他看到了那个自我反转的三维机制，正是这个机制让他经历了一场无比真实的冒险，在那场冒险中，他得以杀人。

[fɔːr; fər][pæt] .
for Pat .
为了 拍 .

致帕特。

[ə; eɪ] [driːm] ['siːkwəns] , ['pɑːrtli] [hɪp'nɑːtɪk] , ['pɑːrtli] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['kæθoʊd] ['ɪmɪdʒ] ['æktəˌveɪtɪŋ][ðə; ði]
A dream sequence , partly hypnotic , partly created by cathode image activating the
一个 梦 顺序 , 部分 催眠的 , 部分 创建 经过 阴极 图像 激活 这
['mʌlti] - [feɪz] [ˌeɪ 'siː] .
multi - phase AC .
多 - 阶段 交流电 .

一段梦境，一部分是催眠的，一部分是由阴极图像激活多相交流电产生的。

[ə; eɪ] [haɪ] [hɑːr'mɑːnɪk][ʌv; əv]['mʌlti] - [feɪz] [ˌeɪ 'siː] [fiːld] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	high	harmonic	of	multi	-	phase	AC	field	hanging	over	him	,	and	a
一个	高的	谐波	的	多	-	阶段	交流电	场地	绞刑	超过	他	,	和	一个

['fəukəsiŋ]['reɪdieɪtər] .

focusing	radiator	.
聚焦	散热器	.

他头顶上方悬着多相交流磁场的高次谐波，还有一个聚焦辐射器。

[driːm] .

Dream	.
梦	.

梦。

['naɪtmer] .

Nightmare	.
恶梦	.

恶梦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][pæt] .

He	looked	at	Pat	.
他	看起来	在	拍	.

他看了看帕特。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ri'æləti] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	I	think	I'll	take	reality	now	,	"	he	said	softly	.
"	我	思考	患病的	拿	现实	现在	,	"	他	说	轻轻	.

“我想我现在该接受现实了，”他轻声说道。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

He	felt	the	pull	on	his	arm	,	and	he	got	up	.
他	毛毡	这	拉	在	他的	手臂	,	和	他	得到	向上	.

他感到手臂被拉了一下，然后就站了起来。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] ['twaɪlaɪt] .

She	led	him	through	a	door	and	into	a	soft	twilight	.
她	引领	他	通过	一个	门	和	进入	一个	柔软的	暮	.

她领着他穿过一扇门，走进了柔和的暮色中。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	held	her	tightly	against	him	.
他	握住	她	紧紧	反对	他	.

他紧紧地把她搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

She	whispered	.
她	低声说道	.

她低声说道。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [greg] .

"	The	ship's	waiting	for	us	,	Greg	.
"	这	船的	等待	为了	我们	,	格雷格	.

“船在等我们，格雷格。”

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] .

The	next	ship	.
这	下一个	船	.

下一艘船。

[jʊə(r)] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [lɪst] .

You're	already	on	the	passenger	list	.
你是	已经	在	这	乘客	列表	.

您已在乘客名单上。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	see	,	I	knew	you'd	come	with	us	.
你	看	,	我	知道	你会	来	和	我们	.

你看，我就知道你会跟我们一起来。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][soʊ] ['despərətli] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] ['eni] ['dɪfrəntli] .

I	was	hoping	so	desperately	,	I	couldn't	think	any	differently	.
我	曾是	希望	所以	绝望地	,	我	不能	思考	任何	不同	.

我当时抱有如此绝望的希望，以至于无法考虑其他可能性。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	He	kissed	her	.
"	他	亲吻	她	.

他吻了她。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər] [mɔːr] ['taɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] — [æz; əz] [ðoʊ] —

He	held	her	more	tightly	as	though	—	as	though	—
他	握住	她	更多的	紧紧	作为	尽管	—	作为	尽管	—

他把她抱得更紧了，仿佛——仿佛——

[hiː; hi][felt][hɜːr; hər][wɔːrm] ['mʌslz] [tens] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	felt	her	warm	muscles	tense	against	him	.
他	毛毡	她	温暖的	肌肉	紧张	反对	他	.

他感觉到她温暖的肌肉紧绷着贴着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .

Her	eyes	widened	.
她	眼睛	扩大	.

她瞪大了眼睛。

" [greg] !

"	Greg	!
"	格雷格	!

“格雷格！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] — [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [tuː] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .

"	I	—	I	got	to	wondering	if	this	too	,	might	not	be	just	a	dream	.
"	我	—	我	得到	到	好奇	如果	这	也	,	可能	不是	是	只是	一个	梦	.

“我——我开始怀疑，这会不会也只是一场梦。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˌænəs'θiːʒə] [tuː] [lɔːŋ] ['meɪbi] .

I've	been	in	anesthesia	too	long	maybe	.
我已经	到过	在	麻醉	也	长的	或许	.

也许我麻醉时间太长了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [wɒts] ['riːəl][ænd; ənd] [wʌt] ['iznt] ['riːəl] ?

How	can	I	know	what's	real	and	what	isn't	real	?
如何	能	我	知道	是什么	真实的	和	什么	不是	真实的	?

我如何才能分辨什么是真实的，什么是不真实的?

" [hiː; hi][felt][hɜːr; hər][wɔːrm] [mɔɪst] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

"	He	felt	her	warm	moist	fingers	on	the	back	of	his	neck	.
"	他	毛毡	她	温暖的	潮湿	手指	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他感觉到她温暖湿润的手指抚摸着他的后颈。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [lɪft] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] , [pʊl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] .

He	felt	her	lift	on	her	toes	,	pull	his	face	down	.
他	毛毡	她	举起	在	她	脚趾	,	拉	他的	脸	向下	.

他感觉她踮起脚尖，把他的脸拉了下来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

She	kissed	him	.
她	亲吻	他	.

她吻了他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Her	voice	was	husky	,	and	her	breath	was	warm	on	his	lips	.
她	嗓音	曾是	沙哑	,	和	她	气息	曾是	温暖的	在	他的	嘴唇	.

她的声音沙哑，呼吸温暖地拂过他的嘴唇。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [greg] ?

"	Do	you	know	now	,	Greg	?
"	做	你	知道	现在	,	格雷格	?

“格雷格，你现在知道了吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?

Is	this	a	dream	?
是	这	一个	梦	?

这是梦吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

His	voice	was	hoarse	.
他的	嗓音	曾是	嘶哑	.

他的声音嘶哑了。

" [noʊ] — [noʊ] — [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [driːm] .

"	No	—	no	—	this	isn't	a	dream	.
"	不	—	不	—	这	不是	一个	梦	.

“不——不——这不是梦。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .

"	She	laughed	softly	.
"	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	moved	away	,	down	the	corridor	toward	the	ship	.
他们	已搬	离开	,	向下	这	走廊	朝向	这	船	.

他们走开了，沿着走廊朝船上走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神